

## SOLICITUD DE PROPUESTA (SdP) CHL/SDP/134/2020

NOMBRE Y DIRECCIÓN DE LA EMPRESA	FECHA: 13 de octubre de 2020
	REFERENCIA: “Estudio de necesidades y expectativas de desarrollo profesional de los/as y las educadores y educadoras tradicionales que imparten la Asignatura de Lengua Indígena en las escuelas de seis regiones, apoyadas por el Programa EIB”

Estimado señor/Estimada señora:

Nos es grato dirigirnos a usted a fin de solicitarle la presentación de una Propuesta para la provisión de servicios de Estudio de necesidades y expectativas de desarrollo profesional de los/as y las educadores y educadoras tradicionales que imparten la Asignatura de Lengua Indígena en las escuelas de seis regiones, apoyadas por el Programa EIB”

En la preparación de su Propuesta le rogamos utilice y rellene el formulario adjunto en el Anexo 2.

Su Propuesta deberá ser presentada hasta el **día martes 3 de noviembre de 2020 a las 23:59 hrs de Chile** continental por correo electrónico que se indica a continuación: presentación de propuesta al proceso CHL/SDP/134/2020, Dirección oficial de presentación electrónica: [licitaciones.cl@undp.org](mailto:licitaciones.cl@undp.org)

Su Propuesta deberá estar redactada en **español -Chile** y será válida por un periodo mínimo de **120 días**.

En el curso de la preparación de la Propuesta, será responsabilidad de usted asegurarse de que llegue a la dirección antes mencionada en la fecha límite o con anterioridad a dicha fecha. Las propuestas recibidas por el PNUD fuera del plazo indicado, por cualquier razón, no serán tomadas en consideración. Si presenta su Propuesta por correo electrónico, le rogamos se asegure de que está debidamente firmada y salvaguardada en formato pdf, libre de cualquier tipo de virus o archivos dañados.

Los servicios propuestos serán revisados y evaluados en base a su integridad y ajuste a la Propuesta, y en su capacidad de respuesta a los requisitos de la SdP y todos los restantes anexos que detallan los requisitos del PNUD.

La Propuesta que cumpla con todos los requisitos, se ajuste a todos los criterios de evaluación y ofrezca una mejor relación calidad-precio será seleccionada y se le adjudicará el Contrato. Toda oferta que no cumpla con los requisitos será rechazada.

Si hubiera una discrepancia entre el precio unitario y el precio total, el PNUD procederá a realizar un nuevo cálculo, en el cual prevalecerá el precio unitario, y corregirá en consecuencia el precio total. Si el Proveedor de Servicios no acepta el precio final determinado por el PNUD sobre la base de su nuevo cálculo y corrección de errores, su Propuesta será rechazada.

Una vez recibida la Propuesta, el PNUD no aceptará ninguna variación de precios resultante de aumento de precios, inflación, fluctuación de los tipos de cambio o cualquier otro factor de mercado. En el momento de la Adjudicación del Contrato u Orden de Compra, el PNUD se reserva el derecho de modificar (aumentar o disminuir) la cantidad de servicios y/o bienes, hasta un máximo de un veinticinco por ciento (25%) de la oferta total, sin cambios en el precio unitario ni en las restantes condiciones.

Todo Contrato u Orden de Compra emitido como resultado de esta SdP estará sujeto a las Condiciones Generales que se adjuntan al presente documento. El mero acto de presentación de una Propuesta implica que el Proveedor de Servicios acepta sin reparos los Términos y Condiciones Generales del PNUD, que se indican en el Anexo 3 de la presente SdP.

Rogamos tener en cuenta que el PNUD no está obligado a aceptar ninguna propuesta, ni a adjudicar ningún contrato u orden de compra. Tampoco se hace responsable de los costos asociados a la preparación y presentación de las propuestas por parte de los contratistas de servicios, con independencia de los efectos o la manera de llevar a cabo el proceso de selección.

El procedimiento de reclamo para proveedores establecido por el PNUD tiene por objeto ofrecer la oportunidad de apelar a aquellas personas o empresas a las que no se les haya adjudicado una orden de compra o contrato en el marco de un proceso de contratación competitivo. Si usted considera que no ha sido tratado con equidad, puede encontrar información detallada sobre los procedimientos de reclamo en el siguiente enlace:

<http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/protest-and-sanctions.html>

El PNUD insta a todos los potenciales contratistas de servicios a prevenir y evitar los conflictos de intereses, informando al PNUD si ellos o cualquiera de sus filiales o miembros de su personal han participado en la preparación de los requisitos, el diseño, la estimación de costos o cualquier otra información utilizada en este SdP.

El PNUD practica una política de tolerancia cero ante el fraude y otras prácticas prohibidas, y está resuelto a impedir, identificar y abordar todos los actos y prácticas de este tipo contra el propio PNUD o contra terceros participantes en actividades del PNUD. Asimismo, espera que sus contratistas de servicios se adhieran al Código de Conducta de los Contratistas de las Naciones Unidas, que se puede consultar en este enlace:

[https://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/attachment/page/2014/February%202014/conduct\\_spanish.pdf](https://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/attachment/page/2014/February%202014/conduct_spanish.pdf)

Le agradecemos su atención y quedamos a la espera de sus propuestas.

Atentamente le saluda,

**Claudia Mojica**  
**Representante Residente PNUD Chile**



## Anexo 1 DESCRIPCIÓN DE REQUISITOS

Contexto de los requisitos	<p>Estudio de necesidades y expectativas de desarrollo profesional de los/as y las educadores y educadoras tradicionales que imparten la Asignatura de Lengua Indígena en las escuelas de seis regiones, apoyadas por el Programa EIB</p> <p>El/la educador/a tradicional, es la persona que posee conocimientos propios de alguno de los distintos pueblos indígenas reconocidos legalmente en Chile (Ley 19.253). Estos conocimientos se relacionan con la lengua, las tradiciones, la historia, la cosmovisión, entre otros. Además, poseen experticia adquirida para traspasar estos saberes a estudiantes que participan de la educación formal y para ello deben ser reconocidos por una comunidad y/o organización indígena.</p> <p>Actualmente, la calidad del/a Educador/a Tradicional para impartir la asignatura y/o sector de Lengua Indígena y la enseñanza de las lenguas y conocimientos culturales de los pueblos originarios, se rige por las disposiciones del decreto 301 del 13/10/2017. Los artículos 3° y 6° son dos aspectos importantes de relevar ya que especifican, por un lado, los requisitos para ser Educadores/tradicionales y por otro, el rol del Ministerio de Educación en el proceso de formación de competencias culturales, lingüísticas y pedagógicas para apoyar su quehacer.</p> <p>En cuanto a los requisitos, el artículo 3º recientemente aludido, indica que podrán ser Educadores Tradicionales e impartir los planes y programas de la asignatura y/o sector de Lengua Indígena y la enseñanza de las lenguas y conocimientos culturales de los pueblos originarios, las personas reconocidas para tales efectos o los profesionales de la educación que cumplan con los siguientes requisitos copulativos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Que acrediten competencias lingüísticas y culturales suficientes para desempeñarse en la enseñanza de las lenguas y conocimientos culturales de los pueblos originarios.</li> <li>b) Que estén validados por las Comunidades o Asociaciones Indígenas vinculadas del establecimiento educacional.</li> </ul> <p>Respecto del rol, en el Artículo 6°, párrafo 3° se expone: "..., el Ministerio de Educación en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 28 número 3 del Convenio 169, con el objeto de preservar e incentivar el desarrollo de la práctica de la lengua indígena <b>promoverá y desarrollará procesos</b></p>
----------------------------	--



	<p><b>de formación de competencias culturales, lingüísticas y pedagógicas que permitan capacitar y perfeccionar a los educadores tradicionales”.</b></p> <p>En este contexto, y en el marco de las Políticas de Desarrollo Profesional Docente, el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas (en adelante CPEIP) se ha propuesto diseñar una oferta formativa destinada a los/as Educadores/as Tradicionales conforme a las distintas trayectorias educativas de este grupo, procurando fortalecer su rol pedagógico dentro de las escuelas y comunidades, atendiendo a diversas intereses y necesidades de desarrollo profesional. Sobre esto último, junto con relevar las necesidades de desarrollo profesional de los propios/as educadores/as, también es importante considerar las expectativas que tienen otros actores que interactúan con ellos/as en la comunidad educativa, especialmente, estudiantes, docentes y equipos directivos.</p> <p>Según la literatura especializada, la noción de desarrollo profesional se utiliza de varias maneras, como formación permanente, aprendizaje a lo largo de la vida, desarrollo de recursos, etc. Sin embargo, aún cuando es un concepto polisémico y multidimensional, “la idea de desarrollo profesional es la que mejor se adapta al ejercicio y la concepción de un maestro como profesional de la enseñanza”. Si bien los/as Educadores Tradicionales no son identificados/as como “docentes de aula” según el decreto 301, son reconocidos como educadores y educadoras que imparten la asignatura de lengua indígena en los espacios de educación formal, es decir, en escuelas y liceos. Para desarrollar una práctica en el aula, generan puentes con las comunidades de la cual son parte, con la finalidad de lograr los aprendizajes centrales declarados en las bases curriculares.</p> <p>De esta manera, dada la importancia que tiene la labor que desarrollan los/as educadores/as tradicionales en la enseñanza de las lenguas indígenas a los/as estudiantes del país, este proyecto pretende contribuir a su desarrollo profesional y a la pertinencia de las acciones de formación y evaluación que implementa el Ministerio de Educación.</p>
<p>Organismo asociado del PNUD en la implementación</p>	<p>Ministerio de Educación, División de Educación General y el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas (en adelante CPEIP)</p>



<p>Breve descripción de los servicios solicitados<sup>1</sup></p>	<p>El servicio a contratar, es la ejecución de un estudio orientado a explorar las necesidades y expectativas de desarrollo profesional de educadores/as tradicionales que imparten la Asignatura de Lengua Indígena en seis regiones del país, considerando sus características y estrategias de enseñanza con la finalidad de orientar acciones formativas y evaluativas pertinentes.</p> <p>El conocimiento de las características socioculturales de los y las educadores/as tradicionales, sus competencias lingüísticas, didácticas y pedagógicas, como también sus necesidades desarrollo profesional permitirán al Ministerio de Educación, diseñar estrategias, procesos de perfeccionamiento y acompañamiento más pertinentes conforme a sus perfiles, a sus trayectorias y sobre todo, a sus necesidades de formación.</p> <p>Para ello, se requiere la realización de un estudio mixto que combine técnicas cuantitativas y cualitativas de recolección de información y análisis de datos.</p> <p><b>Objetivos</b></p> <p>La Subsecretaría de Educación, a través del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas y el Programa EIB de la División de Educación General, requiere contratar la realización de un estudio de <b>“Necesidades y expectativas de desarrollo profesional de los/as y las educadores y educadoras tradicionales que imparten la Asignatura de Lengua Indígena en las escuelas de seis regiones, apoyadas por el Programa EIB”</b>.</p> <p>Este estudio requerirá ser abordado considerando un diseño metodológico mixto, que combine técnicas cuantitativas y cualitativas de investigación y estará orientado a los/as <b>Educadores/as tradicionales que imparten el sector lengua indígena, en las escuelas focalizadas por el PEIB</b> de las regiones de Arica y Parinacota, Tarapacá, Metropolitana, BíoBío, La Araucanía y Los Lagos.</p> <p><b>Objetivo General:</b></p> <p>Explorar las necesidades y expectativas de desarrollo profesional de educadores/as tradicionales que imparten la Asignatura de Lengua Indígena, considerando sus características y estrategias de enseñanza con la finalidad de orientar acciones formativas pertinentes.</p>
---	--

<sup>1</sup> Podrán adjuntarse nuevos TdR si la información recogida en este Anexo no describe plenamente la naturaleza del trabajo u otros detalles de los requisitos.

	<p><b>Objetivos específicos:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Elaborar un marco teórico y conceptual a partir de la revisión de estudios nacionales, orientados a caracterizar y relevar las prácticas de enseñanza de los y las educadores tradicionales.</li> <li>2. Caracterizar el conjunto de Educadores/as Tradicionales que pertenecen a las escuelas de las seis regiones, según distintos atributos tales como: edad, sexo, nivel de escolaridad, competencia lingüística, competencia cultural, competencia tecnológica, participación en instancias de formación formal y comunitaria.</li> <li>3. Describir las principales estrategias pedagógicas y recursos didácticos, que utilizan los y las Educadores Tradicionales en el proceso de enseñanza del Sector/Asignatura de lengua Indígena.</li> <li>4. Identificar las necesidades de desarrollo profesional de los/as educadores/as tradicionales y las expectativas de otros actores relevantes como directivos y docentes, que se desempeñan en escuelas focalizadas de las regiones de Arica y Parinacota, Tarapacá, Metropolitana, BíoBío, La Araucanía, y Los Lagos</li> <li>5. Proponer conclusiones y recomendaciones en torno a la formación y desarrollo profesional de los/las educadores/as tradicionales, de acuerdo a su caracterización, necesidades identificadas y la normativa vigente.</li> <li>6. Desarrollar instancias de trabajo tales como: talleres o entrega de síntesis de la información recabada en terreno, para retroalimentar a los/as educadores/as tradicionales que participan del estudio.</li> </ol>				
<p>Relación y descripción de los productos esperados</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="581 1591 776 1703">Informe (Producto entregable)</th> <th data-bbox="776 1591 1409 1703">Contenido</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="581 1703 776 1881">Informe Nº 1</td> <td data-bbox="776 1703 1409 1881">Marco teórico y referencial con el análisis bibliográfico de las prácticas de enseñanza de los y las educadores tradicionales de los pueblos indígenas. Además, de la definición de la muestra, construcción de instrumentos, estrategia para el</td> </tr> </tbody> </table>	Informe (Producto entregable)	Contenido	Informe Nº 1	Marco teórico y referencial con el análisis bibliográfico de las prácticas de enseñanza de los y las educadores tradicionales de los pueblos indígenas. Además, de la definición de la muestra, construcción de instrumentos, estrategia para el
Informe (Producto entregable)	Contenido				
Informe Nº 1	Marco teórico y referencial con el análisis bibliográfico de las prácticas de enseñanza de los y las educadores tradicionales de los pueblos indígenas. Además, de la definición de la muestra, construcción de instrumentos, estrategia para el				



	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="581 373 776 464"></td> <td data-bbox="776 373 1421 464">levantamiento de información, considerando situaciones de contingencia y propuesta de análisis.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="581 464 776 632">Informe N° 2</td> <td data-bbox="776 464 1421 632">Caracterización de los/las educadores tradicionales participantes del estudio y la descripción de las principales estrategias de enseñanza utilizadas.</td> </tr> <tr> <td data-bbox="581 632 776 821">Informe N° 3</td> <td data-bbox="776 632 1421 821">Categorización, descripción y análisis de las necesidades, intereses, actitudes y expectativas de desarrollo profesional de educadores/as tradicionales que se desempeñan en escuelas de seis regiones del país y los otros actores relevantes</td> </tr> <tr> <td data-bbox="581 821 776 1020">Informe N° 4</td> <td data-bbox="776 821 1421 1020">Informe final e informe ejecutivo que contenga todos los productos declarados anteriormente y las conclusiones y recomendaciones en torno a la formación de los/as educadoras tradicionales</td> </tr> </table>		levantamiento de información, considerando situaciones de contingencia y propuesta de análisis.	Informe N° 2	Caracterización de los/las educadores tradicionales participantes del estudio y la descripción de las principales estrategias de enseñanza utilizadas.	Informe N° 3	Categorización, descripción y análisis de las necesidades, intereses, actitudes y expectativas de desarrollo profesional de educadores/as tradicionales que se desempeñan en escuelas de seis regiones del país y los otros actores relevantes	Informe N° 4	Informe final e informe ejecutivo que contenga todos los productos declarados anteriormente y las conclusiones y recomendaciones en torno a la formación de los/as educadoras tradicionales
	levantamiento de información, considerando situaciones de contingencia y propuesta de análisis.								
Informe N° 2	Caracterización de los/las educadores tradicionales participantes del estudio y la descripción de las principales estrategias de enseñanza utilizadas.								
Informe N° 3	Categorización, descripción y análisis de las necesidades, intereses, actitudes y expectativas de desarrollo profesional de educadores/as tradicionales que se desempeñan en escuelas de seis regiones del país y los otros actores relevantes								
Informe N° 4	Informe final e informe ejecutivo que contenga todos los productos declarados anteriormente y las conclusiones y recomendaciones en torno a la formación de los/as educadoras tradicionales								
<p>Persona encargada de la supervisión de los trabajos/resultados del proveedor de servicios</p>	<p>Las contrapartes técnicas serán la encargada de Inclusión del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas y el Coordinador del Programa de Educación Intercultural Bilingüe de la División de Educación General, ambas del Ministerio de Educación, o quienes ellos/as designen en su representación. Estas personas serán responsables de</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisar y aprobar los informes parciales y final presentados por el Contratista</li> <li>• Solicitar reuniones o avances al Contratista para el adecuado cumplimiento de los objetivos y ejecución del servicio.</li> <li>• Aprobar la muestra y revisar los instrumentos para recabar la información.</li> <li>• Colaborar y asistir al contratista en el ámbito de sus competencias.</li> <li>• Supervisar y controlar el desarrollo del trabajo, velando por el estrictocumplimiento de los objetivos del servicio.</li> <li>• Autorizar por escrito adecuaciones relativas al plan de trabajo del proyecto original acordado entre ambas partes.</li> <li>• Atender y resolver situaciones coyunturales o emergentes no consideradas, que no constituyan modificaciones del contrato o de los objetivos del servicio.</li> </ul>								

Frecuencia de los informes	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Informe (Producto entregable)</th> <th>Fecha de entrega(*)</th> <th>Porcentajes de Pago</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Informe N° 1</td> <td>Cuatro semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>Informe N° 2</td> <td>Doce semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>Informe N° 3</td> <td>Veinte semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes</td> <td>20%</td> </tr> <tr> <td>Informe N° 4</td> <td>Treinta semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td><b>Total</b></td> <td><b>30 semanas</b></td> <td><b>100%</b></td> </tr> </tbody> </table>	Informe (Producto entregable)	Fecha de entrega(*)	Porcentajes de Pago	Informe N° 1	Cuatro semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	20%	Informe N° 2	Doce semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	30%	Informe N° 3	Veinte semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	20%	Informe N° 4	Treinta semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	30%	<b>Total</b>	<b>30 semanas</b>	<b>100%</b>
Informe (Producto entregable)	Fecha de entrega(*)	Porcentajes de Pago																	
Informe N° 1	Cuatro semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	20%																	
Informe N° 2	Doce semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	30%																	
Informe N° 3	Veinte semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	20%																	
Informe N° 4	Treinta semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	30%																	
<b>Total</b>	<b>30 semanas</b>	<b>100%</b>																	
Requisitos de los informes de avance	<p>Todos los informes deberán ser entregados en formato .doc y .pdf y la sintaxis en un formato compatible con el software estadístico empleado por MINEDUC.</p> <p>Las evidencias recogidas, como audios de entrevistas o grupos focales, transcripciones escritas deberán ser incluidas en anexos según la etapa respectiva de cada informe</p>																		
Localización de los trabajos	Los servicios serán realizados en el territorio nacional, en las comunas y regiones requeridas, según el diseño metodológico que se determine.																		
Duración prevista de los trabajos	36 Semanas desde la firma del contrato por ambas partes, 30 semanas para la ejecución y seis semanas para la revisión final y pago de la última cuota.																		
Fecha de inicio prevista	noviembre de 2020																		
Fecha y hora máxima de presentación de la propuesta	<input type="checkbox"/> <b>03 de noviembre de 2020,</b> <input type="checkbox"/> <b>antes de las 23:59 horas</b>																		
Manera aceptada de presentación de la propuesta	<input type="checkbox"/> Correo electrónico																		
Fecha de terminación máxima	<input type="checkbox"/> Agosto 2020																		

Viajes previstos	<input type="checkbox"/> El proponente debe realizar propuesta de viajes. En caso de realización de viajes en regiones o comunas que tengan alguna restricción producto de la situación sanitaria del país se deben cumplir los protocolos y normas establecidas por la autoridad sanitaria.			
Requisitos especiales de seguridad	<input type="checkbox"/> Todas las actividades que se realicen en el marco de este estudio (reuniones, entrevistas, viajes, entre otros) deben realizarse habiéndose tomado todas las medidas sanitarias y de seguridad que permitan resguardar la seguridad de los y las participantes del estudio, cumpliendo los protocolos establecidos por la autoridad sanitaria.			
Instalaciones que facilitará el PNUD (es decir, no incluidas en la propuesta de precios)	No aplica			
Calendario de ejecución, indicando desglose y calendario de actividades y subactividades	<input type="checkbox"/> Obligatorio según cuadro			
	Informe (Producto entregable)	Contenido	Fecha de entrega(*)	Porcentajes de Pago
	Informe N° 1	Marco teórico y referencial con el análisis bibliográfico de las prácticas de enseñanza de los y las educadores tradicionales de los pueblos indígenas  Propuesta metodológica	Cuatro semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	20%
	Informe N° 2	Comprende la caracterización de os/as educadores tradicionales participantes del estudio y la descripción de las principales estrategias de	Doce semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	30%



		enseñanza utilizadas.		
	Informe Nº 3	Comprende la categorización, descripción y análisis de las necesidades, intereses, actitudes y expectativas de desarrollo profesional de educadores/as tradicionales que se desempeñan en escuelas de seis regiones del país y las de otros actores relevantes	Veinte semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	20%
	Informe Nº 4	Informe final e informe ejecutivo que contenga todos los productos declarados anteriormente y las conclusiones y recomendaciones en torno a la formación de los/as educadoras tradicionales	Treinta semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	30%
			<b>30 semanas</b>	<b>100%</b>
Nombres y currículos de las personas participantes en la prestación de los servicios	<input type="checkbox"/> Obligatorio			
Moneda de la propuesta	<input type="checkbox"/> Moneda local si la empresa es chilena			

Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA) en la propuesta de precios <sup>2</sup>	<input type="checkbox"/> Deberá incluir el IVA y otros impuestos indirectos														
Período de validez de la/s propuesta/s (a partir de la fecha límite para la presentación de la propuesta)	<input type="checkbox"/> 120 días En circunstancias excepcionales el PNUD podrá pedir al Contratista que amplíe el plazo de validez de la Propuesta más allá de lo que se ha iniciado inicialmente en las condiciones de salida de esta SdP. En este caso, el Contratista confirmará la ampliación por escrito, sin ningún tipo de modificación ulterior a la Propuesta.														
Cotizaciones parciales	<input type="checkbox"/> No permitidas														
Condiciones de pago <sup>3</sup>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Informe (Producto entregable)</th> <th>Fecha de entrega<sup>(*)</sup></th> <th>Porcentajes de Pago</th> <th>Condiciones de desembolso del</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Informe N° 1</td> <td>Cuatro semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes</td> <td>20%</td> <td rowspan="3">En treinta días (30) a partir de la fecha en que se cumplan las siguientes condiciones: a) aceptación por escrito por parte del PNUD (es decir, no simple recibo) de la calidad de los</td> </tr> <tr> <td>Informe N° 2</td> <td>Doce semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>Informe N° 3</td> <td>Veinte semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes</td> <td>20%</td> </tr> </tbody> </table>	Informe (Producto entregable)	Fecha de entrega <sup>(*)</sup>	Porcentajes de Pago	Condiciones de desembolso del	Informe N° 1	Cuatro semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	20%	En treinta días (30) a partir de la fecha en que se cumplan las siguientes condiciones: a) aceptación por escrito por parte del PNUD (es decir, no simple recibo) de la calidad de los	Informe N° 2	Doce semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	30%	Informe N° 3	Veinte semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	20%
Informe (Producto entregable)	Fecha de entrega <sup>(*)</sup>	Porcentajes de Pago	Condiciones de desembolso del												
Informe N° 1	Cuatro semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	20%	En treinta días (30) a partir de la fecha en que se cumplan las siguientes condiciones: a) aceptación por escrito por parte del PNUD (es decir, no simple recibo) de la calidad de los												
Informe N° 2	Doce semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	30%													
Informe N° 3	Veinte semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	20%													

<sup>2</sup> La exención del Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA) varía de país a país. Se ruega verifiquen cuál es el régimen aplicable a la oficina de país del PNUD que solicita el servicio.

<sup>3</sup> De preferencia, el PNUD no realizará desembolso alguno en forma previa a la firma del Contrato. Si el Proveedor de Servicios exige un pago por anticipado, su importe se limitará al 20% del total presupuestado. Para cualquier porcentaje superior o cualquier importe total superior a 30.000 dólares EE.UU., el PNUD exigirá del Proveedor la presentación de una garantía bancaria o de un cheque bancario pagadero al PNUD por el mismo importe del pago adelantado por el PNUD al Proveedor.



	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="602 373 760 569">Informe N° 4</td> <td data-bbox="760 373 1044 569">Treinta semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes</td> <td data-bbox="1044 373 1175 569">30%</td> <td data-bbox="1175 373 1421 569">resultados; y</td> </tr> <tr> <td data-bbox="602 569 760 711"></td> <td data-bbox="760 569 1044 711">30 semanas</td> <td data-bbox="1044 569 1175 711">100%</td> <td data-bbox="1175 569 1421 711">b) recibo de la factura del Proveedor de Servicios.</td> </tr> </table>	Informe N° 4	Treinta semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	30%	resultados; y		30 semanas	100%	b) recibo de la factura del Proveedor de Servicios.
Informe N° 4	Treinta semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	30%	resultados; y						
	30 semanas	100%	b) recibo de la factura del Proveedor de Servicios.						
<p>Persona/s autorizadas para revisar/inspeccionar/aprobar los productos/servicios finalizados y autorizar el desembolso de los pagos.</p>	<p>Las contrapartes técnicas serán la encargada de Inclusión del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas y el Coordinador del Programa de Educación Intercultural Bilingüe de la División de Educación General, ambas del Ministerio de Educación, o quienes ellos/as designen en su representación.</p>								
<p>Tipo de contrato que deberá firmarse</p>	<p><input type="checkbox"/> Contrato de bienes y servicios</p>								
<p>Criterios de adjudicación de un contrato</p>	<p><input type="checkbox"/> Mayor puntuación combinada (con la siguiente distribución: un 70% a la oferta técnica Se evaluará la experiencia previa y el perfil de la firma consultora, las calificaciones académicas y la experiencia profesional del personal clave, el enfoque metodológico y la metodología planteada, así como el plan de trabajo propuesto. y un 30% al precio)</p> <p><input type="checkbox"/> Plena aceptación de los Términos y Condiciones Generales de Contratación del PNUD (TCG). Se trata de un criterio obligatorio que no puede obviarse en ningún caso, con independencia de la naturaleza de los servicios solicitados. La no aceptación de los TCG será motivo de inadmisión de la Propuesta.</p>								
<p>Criterios de evaluación de una propuesta</p>	<p><b>Propuesta técnica (70%)</b></p> <p><input type="checkbox"/> Antecedentes de la empresa 200</p> <p><input type="checkbox"/> Metodología, adecuación a las condiciones y plazos del plan de ejecución 500</p> <p><input type="checkbox"/> Experiencia, formación Académica y nivel profesional del personal 300</p> <table border="1"> <tr> <td data-bbox="610 1829 1081 1871">Evaluación Técnica</td> <td data-bbox="1081 1829 1325 1871">Ponderación</td> </tr> <tr> <td data-bbox="610 1871 1081 1900">Antecedentes de la empresa</td> <td data-bbox="1081 1871 1325 1900">200</td> </tr> </table>	Evaluación Técnica	Ponderación	Antecedentes de la empresa	200				
Evaluación Técnica	Ponderación								
Antecedentes de la empresa	200								



	<table border="1"> <tr> <td>Metodología, adecuación a las condiciones y plazos del plan de ejecución</td> <td>500</td> </tr> <tr> <td>Experiencia, formación Académica y nivel profesional del personal</td> <td>300</td> </tr> <tr> <td>TOTAL</td> <td>1000</td> </tr> </table> <p><b>Propuesta financiera (30%)</b> Se calculará como la relación entre precio de la propuesta y el precio más bajo de todas las propuestas que haya recibido el PNUD.</p>	Metodología, adecuación a las condiciones y plazos del plan de ejecución	500	Experiencia, formación Académica y nivel profesional del personal	300	TOTAL	1000
Metodología, adecuación a las condiciones y plazos del plan de ejecución	500						
Experiencia, formación Académica y nivel profesional del personal	300						
TOTAL	1000						
El PNUD adjudicará el Contrato a:	<input type="checkbox"/> Uno y solo uno de los proveedores de servicios						
Anexos a la presente SdP <sup>4</sup>	<input type="checkbox"/> Formulario de presentación de la Propuesta (Anexo 2) <input type="checkbox"/> Contrato y Términos y Condiciones Generales / Condiciones Especiales (Anexo 3) <sup>5</sup> <input type="checkbox"/> Criterios de evaluación Técnica (Anexo 4) <input type="checkbox"/> Formulario Información del Proponente (Anexo 5) <input type="checkbox"/> TdR detallados (Anexo 6)						

<sup>4</sup> Cuando la información esté disponible en la red, bastará con facilitar el enlace (URL) correspondiente.

<sup>5</sup> Se previene a los Proveedores de servicios de que la no aceptación del contenido de los Términos y Condiciones Generales (TCG) podrá ser motivo de descalificación de este proceso de adquisición.



<p>Reunion informativa</p>	<p>Se realizará una Reunión Informativa virtual el lunes 19 de octubre a las 10:30 hrs de Chile Continental</p> <p>La participación en esta reunión informativa es voluntaria, sin embargo, el hecho de que los oferentes no se familiaricen debidamente con los detalles y condiciones bajo los cuales serán ejecutados los servicios, no se considerará como excusa válida para posteriores reclamaciones.</p> <p>Se habilitará la opción para oferentes de Santiago y regiones o del extranjero puedan conectarse mediante la plataforma ZOOM a la reunión informativa. El ID de la reunion para conectar ese día será enviada por correo a las empresas que se inscriban dentro del plazo</p> <p>Se solicita confirmar asistencia previamente con 12 horas de anticipación a través del correo electrónico: <a href="mailto:consultas.cl@undp.org">consultas.cl@undp.org</a>, indicando en asunto: Participacion Reunión informativa CHL/SDP/134/2020 (si no tienen el programa se sugiere que lo instalen y/o prueben antes del día y la hora de la reunión</p>
<p>Persona de contacto para todo tipo de información (Demandas por escrito únicamente)<sup>6</sup></p>	<p><i>Unidad de Adquisiciones</i></p> <p><a href="mailto:consultas.cl@undp.org">consultas.cl@undp.org</a></p> <p>Indicando en asunto <b>PREGUNTAS AL PROCESO CHL/SDP/134/2020</b></p> <p>Las consultas serán hasta el 21 de noviembre de 2020 y serán respondidas el 23 de noviembre de 2020.</p> <p>Cualquier retraso en la respuesta del PNUD no podrá ser utilizado como motivo para ampliar el plazo de presentación, a menos que el PNUD decida que considera necesaria dicha ampliación y comunique un nuevo plazo límite a los solicitantes.</p>

<sup>6</sup> Esta persona de contacto y la dirección de la misma serán designadas oficialmente por el PNUD. En caso de que se dirija una solicitud de información a otra persona o personas, o dirección o direcciones, aún cuando ésta/s forme/n parte del personal del PNUD, el PNUD no tendrá obligación de responder a dicha solicitud ni de confirmar su recepción.

<p>Modalidades de Presentación de Propuestas</p>	<p>Favor tomar en consideración las siguientes indicaciones para la presentación de su propuesta: Su propuesta debe ser presentada en forma electrónica conforme a las siguientes instrucciones:</p> <p><b>Para presentación electrónica:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dirección oficial de presentación electrónica: <a href="mailto:licitaciones.cl@undp.org">licitaciones.cl@undp.org</a></li> <li>• Formato: ficheros PDF únicamente. La oferta financiera deberá estar protegida con contraseña. La contraseña de la oferta financiera no debe ser entregada hasta ser requerida oficialmente por el PNUD.</li> <li>• Los Ficheros o carpetas deben tener los siguientes nombres y deben contener lo que se solicita en:</li> </ul> <p><b>Máximo dos (2) correos para la propuesta técnica nombrados:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anexo 2: Sección A</li> <li>- Anexo 2: Sección B</li> <li>- Anexo 2: Sección C</li> <li>- Anexo 5: Formulario Información Proponente</li> </ul> <p><b>Un (1) Correo propuesta financiera:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anexo 2 Sección D y E Propuesta Económica (con clave).</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tamaño máximo de archivos por correo electrónico: 20 MB</li> <li>• Indicación obligatoria del "Asunto" en el correo electrónico: CHL/SDP/134/202020 - (nombre de la empresa) – Oferta Técnica CHL/SDP/134/202020 - (nombre de la empresa) – Oferta Financiera</li> <li>• Certificación/Firma digital: la Oferta Técnica y Financiera deben estar debidamente firmadas.</li> </ul> <p>Zona horaria a tener en cuenta: Hora Oficial de Chile continental</p> <p>Otras condiciones para propuestas electrónicas: La propuesta técnica y financiera debe enviarse de forma separada y firmadas electrónicamente. La propuesta financiera debe estar protegida con contraseña y ésta no debe ser enviada al PNUD hasta que sea solicitada en caso de que la propuesta técnica haya sido calificada. El Oferente tendrá 24 horas para proporcionar la contraseña solicitada por PNUD.</p>
--	---



<p>Contenido de su propuesta</p>	<p><b>Propuesta Técnica (hasta dos correos electronicos)</b></p> <p>a. Portada                  b. Índice de los documentos que acompañan a la Propuesta                  c. Información para Contactar al Licitante (dirección, teléfono, fax, correo electrónico, nombre de la persona contacto);                  d. Formulario de Presentación de la Propuesta (de acuerdo al anexo 2). Totalmente lleno y debidamente firmado por la persona autorizada.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Perfil de la empresa que no deberá exceder de diez (10) páginas, incluyendo folletos impresos y catálogos de productos de interés para los servicios que se vayan a prestar.</li> <li>• Certificado de Registro de la empresa, que incluya el acta constitutiva, o documento equivalente.</li> <li>• Carta oficial de nombramiento como representante local, si el Proponente presenta una Propuesta en nombre de una entidad ubicada fuera del país</li> <li>• Estados financieros auditados y el estado de ganancias y pérdidas correspondiente al último año de ejercicio económico de la empresa.</li> <li>• Al menos tres (3) referencias o certificados de desempeño de trabajos similares o trabajos de ingeniería realizados por la empresa durante los últimos tres (3) años. Se deberán incluir los datos de contacto (email) del organismo contratante con propósito de verificación.</li> <li>• Estructura del personal propuesto, identificando claramente al coordinador, asistentes y técnicos. Declaración de rendimiento y/o cumplimiento satisfactorio de los clientes principales, en términos de valor de contrato los pasados tres (3) años. Incluir los Curricula Vitae del Personal clave.</li> <li>• Toda la información relativa a cualquier litigio, pasado y presente, durante los últimos cinco (5) años, en el que estuviera involucrado el Proponente, indicando las partes interesadas, el objeto del litigio, los montos involucrados y la resolución final, si el litigio ya concluyó</li> </ul> <p><b>Propuesta Financiera (un correo electrónico)</b>                  Propuesta Financiera debidamente firmada por la persona autorizada. Conforme al anexo 2 de la presente SDP.</p>
----------------------------------	--



## Anexo 2

### FORMULARIO DE PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS POR LOS PROVEEDORES DE SERVICIOS<sup>7</sup>

*(La presentación de este formulario se realizará únicamente en papel de cartas de la empresa proveedora de servicios, en el que figurará el encabezamiento oficial de la misma<sup>8</sup>)*

---

[Insértese: lugar, fecha]

A: [Insértese: nombre y dirección del/de la coordinador/a del PNUD]

Estimado señor/Estimada señora:

Los abajo firmantes tenemos el placer de dirigirnos a ustedes para ofrecer al PNUD los siguientes servicios, de conformidad con los requisitos que se establecen en la Solicitud de Propuesta de fecha *[especifíquese]* y todos sus anexos, así como en las disposiciones de los Términos y Condiciones Generales de Contratación del PNUD. A saber:

- Anexo 2: Sección A
- Anexo 2: Sección B
- Anexo 2: Sección C

*[Nombre y firma de la persona autorizada por el  
Proveedor de Servicios]*

*[Cargo]*

*[Fecha]*

---

<sup>7</sup> Este apartado será la guía del Proveedor de Servicios en la preparación de su Propuesta.

<sup>8</sup> El papel de cartas oficial con el encabezamiento de la empresa deberá facilitar información detallada –dirección, correo electrónico, números de teléfono y fax– a efectos de verificación.

**A. Calificaciones del Proveedor de Servicios**

*El Proveedor de Servicios deberá describir y explicar cómo y por qué se considera la entidad que mejor puede cumplir con los requisitos de PNUD, indicando para ello lo siguiente:*

- a) Perfil: descripción de la naturaleza del negocio, ámbito de experiencia, licencias, certificaciones, acreditaciones, etc.;*
- b) Licencias de negocios: documentos de registro, certificación de pago de Impuestos, etc.;*
- c) Informe financiero auditado más reciente: cuenta de resultados y balance general que indique su estabilidad, liquidez y solvencia financieras, su reputación en el mercado, etc.;*
- d) Antecedentes: lista de clientes de servicios similares a los requeridos por el PNUD, con indicación del alcance, la duración y el valor del contrato, y referencias de contacto;*
- e) Certificados y acreditación: entre otros los certificados de calidad, registros de patentes, certificados de sostenibilidad ambiental, etc.;*
- f) Declaración por escrito de que la empresa no está incluida en la Lista Consolidada 1267/1989 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, o en la lista de la División de Adquisiciones de las Naciones Unidas o en cualquier otra lista de proveedores inelegibles de las Naciones Unidas.*

**B. Propuesta metodológica para la realización de los servicios**

*El Proveedor de Servicios debe describir cómo tiene previsto abordar y cumplir las exigencias de la SdP, y para ello proporcionará una descripción detallada de las características esenciales de funcionamiento, las condiciones de los informes y los mecanismos de garantía de calidad que tiene previstos, al tiempo que demuestra que la metodología propuesta será la apropiada teniendo en cuenta las condiciones locales y el contexto de los trabajos.*

**C. Calificación del personal clave**

*Cuando así lo establezca la SdP, el Proveedor de Servicios facilitará :*

- a) los nombres y calificación del personal clave que participe en la provisión de los servicios, indicando el rango de cada uno (jefe de equipo, personal subalterno, etc.);*
- b) en los casos en que lo establezca la SdP, facilitará los currículos que den fe de las calificaciones indicadas; y*
- c) la confirmación por escrito de cada uno de los miembros del personal manifestando su disponibilidad durante toda la extensión temporal del Contrato.*

## PRESENTACION PROPUESTA FINANCIERA

## D. Desglose de costos por entregable\*

	Entregables <i>[indíquense en los términos utilizados en la SdP]</i>	Porcentaje del precio total	Precio <i>(Suma global, todo incluido)</i>
1	Entregable 1		
2	Entregable 2		
3	....		
	Total	100%	

\*Este desglose constituirá la base de los tramos de pago

E. Desglose de costos por componente *[se trata aquí de un simple ejemplo]:*

Descripción de actividad	Remuneración por unidad de tiempo	Periodo total de compromiso	Número de personas	Tasa total
<b>I. Servicios de personal</b>				
1. Servicios en la Sede				
a. Personal técnico 1				
b. Personal técnico 2				
2. Servicios en las oficinas de campo				
a. Personal técnico 1				
b. Personal técnico 2				
3. Servicios en otros países				
a. Personal técnico 1				
b. Personal técnico 2				
<b>II. Gastos de bolsillo</b>				
1. Viajes				
2. Viáticos				
3. Comunicaciones				
4. Reproducción de documentos				
5. Alquiler de equipo				
6. Otros				
<b>III. Otros costos conexos</b>				

*[Nombre y firma de la persona autorizada por el  
Proveedor de Servicios]*

*[Cargo]*

*[Fecha]*

### Anexo 3

**Contrato de suministro de bienes y/o prestación de servicios  
entre el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo  
y «Nombre\_Empresa»**

<b>1. País donde se entregarán los bienes y/o se prestarán los servicios:</b> «Pais_donde_se_entregaran_bienes_yo_serv»	
<b>2. PNUD</b> <input type="checkbox"/> Solicitud de cotización <input type="checkbox"/> Solicitud de propuesta <input type="checkbox"/> Invitación a licitación <input type="checkbox"/> Contratación directa Número y fecha: «Proceso» fechado el «Mes_Publicación_Proceso»	
<b>3. Referencia del Contrato (p. ej.: número de adjudicación del Contrato):</b> CHL/BYS/2020/«Número_Contrato»	
<b>4. Acuerdo a largo plazo:</b> Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>	
<b>5. Objeto del Contrato:</b> <input type="checkbox"/> bienes <input type="checkbox"/> servicios <input type="checkbox"/> bienes y servicios	
<b>6. Tipo de servicios:</b> “«Nombre_de_Estudio»” para Proyecto N° «N_Proyecto_Atlas»: «Nombre_Proyecto»	
<b>7. Fecha de inicio del Contrato:</b> «Fecha_Inicio»	<b>8. Fecha de finalización del Contrato:</b> «Fecha_Término»
<b>9. Cuantía total del Contrato:</b> CLP «Monto_Total_CLP» («Monto_Total_en_Letras»)	
<b>9a. Anticipo:</b> N/A	
<b>10. Valor total de los bienes y/o servicios:</b> <input type="checkbox"/> inferior a USD50.000 (servicios únicamente) – Se aplican las Condiciones Generales de Contratación del PNUD para Contratos Institucionales de minimis <input type="checkbox"/> inferior a USD50.000 (bienes o bienes y servicios) – Se aplican las Condiciones Generales de Contratación del PNUD <input type="checkbox"/> igual o superior a USD50.000 (bienes y/o servicios) – Se aplican las Condiciones Generales de Contratación del PNUD	
<b>11. Método de pago:</b> <input type="checkbox"/> precio fijo <input type="checkbox"/> reembolso de gastos	
<b>12. Nombre del Contratista:</b> «Nombre_Empresa», «RUT» Dirección: «Domicilio_Empresa» País de constitución: «Pais_Constitucion_Empresa» Sitio web: «Sitio_Web_Empresa»	

<p><b>13. Nombre de la persona de contacto del Contratista: «Nombre_Contacto_Contratista»</b></p> <p>Cargo: «Cargo_Contacto_Contratista»</p> <p>Dirección: «Domicilio_Empresa»</p> <p>Número de teléfono: «Teléfono_Empresa»</p> <p>Fax:</p> <p>Correo electrónico: «email_contacto_Contratista»</p>
<p><b>14. Nombre de la persona de contacto del PNUD: «Nombre_Contraparte_PNUD»</b></p> <p>Cargo: «Cargo_Contraparte_PNUD»</p> <p>Dirección: «Direccion_Contraparte_PNUD»</p> <p>Número de teléfono: «Telefono_Contraparte_PNUD»</p> <p>Fax:</p> <p>Correo electrónico: «email_contraparte_PNUD»</p>
<p><b>15. Cuenta bancaria del Contratista a la cual se transferirán los pagos:</b></p> <p>Beneficiario: «Nombre_Empresa», «RUT»</p> <p>Denominación de la cuenta:</p> <p>Número de cuenta: «Nº_de_Cuenta»</p> <p>Nombre del banco: «Nombre_de_Banco»</p> <p>Dirección del banco: «Direccion_de_Banco»</p> <p>Código SWIFT de identificación del banco:</p> <p>Código del banco:</p> <p>Instrucciones de enrutamiento para los pagos:</p>

Este Contrato consta de los documentos que se mencionan a continuación, los cuales, en caso de conflicto, prevalecerán uno sobre otro de acuerdo con el orden siguiente:

1. Esta hoja de referencia (“Hoja de referencia”).
2. [Condiciones Generales de Contratación del PNUD] [Condiciones generales de contratación del PNUD para contratos institucionales *de minimis*] [si no es aplicable, elimine la opción y los corchetes].
3. Términos de referencia (TDR) y Calendario de pagos, que incorporen la descripción de los servicios, los objetivos de productos y de desempeño, los plazos, el cronograma de pagos y la cuantía total del Contrato [elimine la opción si no es aplicable].
4. La propuesta técnica y la propuesta financiera del Contratista, fechadas [incluya la fecha], según se haya establecido en el acta de la reunión de negociación, fechada [incluya la fecha]; estos documentos, no adjuntos al presente pero conocidos por las Partes y en su poder, forman parte integrante del presente Contrato.



Todo lo que antecede, incorporado en el presente para referencia, constituye la totalidad del acuerdo entre las Partes (el “Contrato”) y sustituye el contenido de cualesquiera otras negociaciones y/u otros acuerdos, tanto orales como por escrito, relacionados con el objeto del presente Contrato.

El presente Contrato entrará en vigor en la fecha de la última firma de la Hoja de referencia por los representantes debidamente autorizados de las Partes, y terminará en la Fecha de finalización del Contrato que se indica en la Hoja de referencia. Este Contrato solo podrá modificarse mediante un acuerdo por escrito entre los representantes debidamente autorizados de las Partes.

**EN FE DE LO CUAL**, los infrascritos, debidamente autorizados para ello, firmamos este Contrato en nombre de las Partes en el lugar y en la fecha que se indican a continuación.

Por el Contratista		Por el PNUD	
Firma:		Firma:	
Nombre:	<b>«Representante_Legal»</b>	Nombre:	<b>“Representante Residente”</b>
Cargo:	Representante Legal	Cargo:	<b>Representante Residente Adjunta PNUD Chile</b>
Fecha:		Fecha:	

## CONDICIONES GENERALES DE CONTRATACIÓN

El presente Contrato se celebra entre el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, un órgano subsidiario de las Naciones Unidas establecido por la Asamblea General de las Naciones Unidas (en lo sucesivo, el “PNUD”), por una parte, y una empresa u organización indicada en la Hoja de referencia de este Contrato (en lo sucesivo, el “Contratista”), por la otra parte.

**1. CONDICIÓN JURÍDICA DE LAS PARTES:** El PNUD y el Contratista se denominarán “Parte” en forma individual o, colectivamente, “Partes” en virtud del presente, y:

**1.1** En aplicación, entre otros instrumentos, de la Carta de las Naciones Unidas y de la Convención sobre Prerrogativas e Inmunities de las Naciones Unidas, las Naciones Unidas, comprendidos sus órganos subsidiarios, tienen plena personalidad jurídica y gozan de las prerrogativas e inmunidades necesarias para el ejercicio independiente de sus funciones y la realización de sus fines.

**1.2** El Contratista tendrá la condición jurídica de contratista independiente con respecto al PNUD, y nada de lo contenido en el Contrato o relativo a éste será interpretado en el sentido de establecer o crear entre las Partes una relación de empleador y empleado o de mandante y agente. Los funcionarios, representantes, empleados o subcontratistas de cada una de las Partes no podrán ser considerados en ningún caso empleados o agentes de la otra Parte, y cada Parte será responsable únicamente de las reclamaciones resultantes de o relativas a la contratación por ella de dichas personas o entidades.

### **2. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA:**

**2.1** El Contratista suministrará los bienes descritos en las Especificaciones Técnicas para el suministro de los bienes (en lo sucesivo, los “Bienes”) y/o prestará y completará los servicios descritos en los Términos de Referencia y el Calendario de Pagos (en lo sucesivo, los “Servicios”), con la diligencia y eficiencia debidas, y de conformidad con el presente Contrato. El Contratista también proporcionará todo el apoyo técnico y administrativo necesario para asegurar el suministro de los Bienes y/o la prestación de los Servicios de modo oportuno y satisfactorio.

**2.2** En la medida en que el Contrato involucre la adquisición de Bienes, el Contratista proporcionará al PNUD la documentación por escrito que acredite la entrega de los Bienes. La documentación probatoria de la entrega comprenderá, como mínimo, una factura, un certificado de conformidad y toda otra documentación del transporte que de algún otro modo pueda ser establecida en las Especificaciones Técnicas para el Suministro de los Bienes.

**2.3** El Contratista declara y garantiza la exactitud de cualesquiera informaciones o datos proporcionados al PNUD con el propósito de celebrar este Contrato, así como la calidad de los productos y los informes previstos en este Contrato, de conformidad con los más altos estándares profesionales y de la industria.

**2.4** Todos los plazos establecidos en este Contrato se considerarán esenciales en relación con el cumplimiento en el suministro de los Bienes y/o la prestación de los Servicios.

**3. ACUERDO A LARGO PLAZO:** Si el PNUD contrata al Contratista sobre la base de un acuerdo a largo plazo (“LTA”) según indicado en la Hoja de referencia de este Contrato, se aplicarán las siguientes condiciones:

**3.1** El PNUD no garantiza que se encargue una cantidad determinada de Bienes y/o de Servicios durante la vigencia del acuerdo a largo plazo.

**3.2** Cualquier unidad de negocio del PNUD, comprendidas, sin carácter exhaustivo, una unidad de gestión de la sede, una Oficina de País o un Centro Regional, así como cualquier entidad de las Naciones Unidas, pueden beneficiarse del acuerdo de contratación y solicitar Bienes y/o Servicios al Contratista en virtud del presente.

**3.3** El Contratista prestará los Servicios y/o suministrará los Bienes, cuando el PNUD lo solicite y registre en una orden de compra, que estará sujeta a las condiciones estipuladas en este Contrato. Para evitar dudas, el PNUD no contraerá obligaciones jurídicas respecto del Contratista hasta, y a menos, que se emita una orden de compra.

**3.4** Los Bienes y/o los Servicios estarán sujetos a los Precios reducidos que figuran en el anexo. Los precios permanecerán vigentes durante un período de tres años a partir de la fecha de inicio indicada en la Hoja de referencia de este Contrato.

**3.5** En caso de cualquier cambio técnico ventajoso y/o reducción de precios de los Bienes y/o los Servicios durante la vigencia del contrato de suma determinada, el Contratista notificará de inmediato al PNUD. El PNUD considerará los efectos de cualquier situación de esta naturaleza y podrá solicitar una enmienda en el contrato de suma determinada.

**3.6** El Contratista informará semestralmente al PNUD sobre los Bienes entregados y/o los Servicios prestados, a menos que en el Contrato se especifiquen otras condiciones. Los informes se remitirán a la persona de contacto del PNUD indicada en la Hoja de referencia del Contrato, así como a la unidad de gestión del PNUD que haya realizado una orden de compra por los Bienes y/o los Servicios comprendidos en el período pertinente al informe presentado.

**3.7** El acuerdo a largo plazo permanecerá en vigor por el período máximo de dos años y podrá ser prorrogado por el PNUD por un año adicional por mutuo acuerdo de las Partes.

#### **4. PRECIO Y MÉTODO DE PAGO:**

**4.1 PRECIO FIJO:** Si, de conformidad con la Hoja de referencia de este Contrato, se escoge el precio fijo como método de pago en contraprestación por el suministro de los Bienes y/o la prestación de los Servicios de modo completo y satisfactorio, el PNUD pagará al Contratista un importe fijo indicado en la Hoja de referencia este Contrato.

4.1.1 El importe indicado en la Hoja de referencia de este Contrato no será objeto de ningún ajuste o revisión debido a fluctuaciones de precio o de moneda, o a los costos reales incurridos por el Contratista en la ejecución del Contrato.

4.1.2 El PNUD efectuará los pagos al Contratista por los importes y conforme al cronograma de pagos establecido en los Términos de Referencia y en el Calendario de Pagos, una vez que el Contratista haya completado los productos correspondientes y tras la aceptación por parte del PNUD de las facturas originales presentadas por el Contratista a la persona de contacto del PNUD indicada en la Hoja de referencia de este Contrato, junto con la documentación de respaldo que pueda requerir el PNUD.

4.1.3 Las facturas indicarán el producto finalizado y el importe correspondiente a pagar.

4.1.4 Los pagos efectuados por el PNUD al Contratista no se considerarán como una exención al Contratista de sus obligaciones en virtud de este Contrato ni como la aceptación por parte del PNUD del suministro de los Bienes y/o la prestación de los Servicios por parte del Contratista.



**4.2 REEMBOLSO DE GASTOS:** Si, de conformidad con la Hoja de referencia de este Contrato, se escoge el reembolso de gastos como método de pago en contraprestación por el suministro de los Bienes y/o la prestación de los Servicios de modo completo y satisfactorio, el PNUD pagará al Contratista un importe que no exceda el valor total indicado en la Hoja de referencia este Contrato.

4.2.1 Dicho importe es el importe total máximo de gastos reembolsables en virtud de este Contrato. El desglose de los gastos incluidos en la Propuesta Financiera, indicados en la Hoja de referencia de este Contrato, especificará el importe máximo por cada categoría de gastos reembolsables conforme a este Contrato. El Contratista especificará en sus facturas o informes financieros (según lo requiera el PNUD) el importe de los gastos reembolsables reales incurridos en el suministro de los Bienes y/o la prestación de los Servicios.

4.2.2 El Contratista no proveerá los Servicios ni suministrará los Bienes, ni equipos, materiales y suministros que puedan derivar en costos que excedan el importe indicado en la Hoja de referencia de este Contrato, o del importe máximo por cada categoría de gastos especificada en el desglose de gastos comprendido en la Propuesta Financiera, sin el acuerdo previo por escrito de la persona de contacto del PNUD.

4.2.3 El Contratista presentará las facturas originales o los informes financieros (según lo requiera el PNUD) correspondientes a los Bienes entregados conforme a las Especificaciones Técnicas para el suministro de los Bienes y/o a los servicios prestados de conformidad con el cronograma establecido en los Términos de Referencia y el Calendario de Pagos. Las facturas o los informes financieros indicarán los productos finalizados y el importe correspondiente a pagar. Contratista los presentará a la persona de contacto del PNUD, junto con toda documentación de respaldo de los gastos reales incurridos según se requiera en la Propuesta Financiera, o conforme lo requiera el PNUD.

4.2.4 El PNUD efectuará los pagos al Contratista una vez que el Contratista haya completado los productos indicados en las facturas originales o los informes financieros (según lo requerido por el PNUD) y tras la aceptación de tales facturas o informes financieros por parte del PNUD. Los pagos estarán sujetos a cualquier condición específica para el reembolso estipulada en el desglose de los gastos comprendidos en la Propuesta Financiera.

4.2.5 Los pagos efectuados por el PNUD al Contratista no se considerarán como una exención al Contratista de sus obligaciones en virtud de este Contrato ni como la aceptación por parte del PNUD del suministro de los Bienes y/o la prestación de los Servicios por parte del Contratista.

## **5. ANTICIPO:**

**5.1** Si se adeuda un anticipo al Contratista de conformidad con la Hoja de referencia de este Contrato, el Contratista debe presentar una factura original por el importe de ese anticipo una vez que las Partes hayan firmado este Contrato.

**5.2** Si el PNUD debe pagar un anticipo que represente el 20% o más del valor total del Contrato, o por un importe de USD30.000 o más, a la firma del Contrato por las Partes, dicho pago estará supeditado a la recepción y aceptación por parte del PNUD de una garantía bancaria o un cheque certificado por el monto total del anticipo, válido durante la vigencia del Contrato, y de forma aceptable para el PNUD.

## **6. PRESENTACIÓN DE LAS FACTURAS Y LOS INFORMES:**

**6.1** El Contratista enviará por correo a la persona de contacto del PNUD todas las facturas originales, los informes financieros y cualesquiera otros informes y documentación de respaldo requeridos en virtud de

este Contrato. A solicitud del Contratista, y sujeto a la aprobación del PNUD, las facturas y los informes financieros pueden enviarse al PNUD por fax o correo electrónico.

**6.2** El Contratista presentará todos los informes y las facturas a la persona de contacto del PNUD especificada en la Hoja de referencia de este Contrato.

## **7. PLAZOS Y MODOS DE PAGO:**

**7.1** Las facturas se pagarán dentro de los treinta (30) días posteriores a la fecha de su aceptación por parte del PNUD. El PNUD hará todo cuanto esté a su alcance para aceptar una factura original o notificar al Contratista sobre su rechazo dentro de un plazo razonable desde el momento de la recepción.

**7.2** Cuando se deban prestar los Servicios, además de una factura, el Contratista debe presentar al PNUD un informe que describa en detalle los Servicios prestados en virtud del Contrato durante el período correspondiente a cada informe.

**8. RESPONSABILIDAD RESPECTO DE LOS EMPLEADOS:** En la medida en que el Contrato comprenda la prestación de algún servicio al PNUD por los funcionarios, empleados, agentes, dependientes, subcontratistas y otros representantes del Contratista (denominados colectivamente el “personal” del Contratista), se aplicarán las disposiciones siguientes:

**8.1** El Contratista será responsable y asumirá todos los riesgos y las responsabilidades en relación con su personal y sus bienes.

**8.2** El Contratista será responsable de la competencia profesional y técnica del personal que destine a trabajar en la ejecución del Contrato y elegirá a personas fiables y competentes que sean capaces de cumplir con eficacia las obligaciones estipuladas en el Contrato y que, al hacerlo, respeten las leyes y costumbres locales así como se comporten de conformidad con estrictos parámetros morales y éticos.

**8.3** Dicho personal del Contratista estará cualificado profesionalmente y, de ser necesario que trabaje con funcionarios o personal del PNUD, será capaz de hacerlo con eficacia. Las cualificaciones de todo personal que el Contratista pueda destinar o pueda proponer destinar a cumplir obligaciones estipuladas en el Contrato serán sustancialmente iguales o superiores, a las cualificaciones de cualquier personal que el Contratista hubiese propuesto originalmente.

**8.4** A elección y a la sola discreción del PNUD:

**8.4.1** las cualificaciones del personal propuesto por el Contratista (por ejemplo, un *curriculum vitae*) podrán ser examinadas por el PNUD antes de que ese personal desempeñe alguna obligación estipulada en el Contrato;

**8.4.2** todo personal propuesto por el Contratista para cumplir las obligaciones estipuladas en el Contrato podrá ser entrevistado por personal o funcionarios cualificados del PNUD antes de que ese personal desempeñe alguna de las obligaciones estipuladas en el Contrato; y

**8.4.3** en los casos en que, en aplicación de los artículos 8.4.1 u 8.4.2 *supra*, el PNUD haya examinado las calificaciones de dicho personal del Contratista, el PNUD podrá razonablemente rehusarse a aceptar a dicho personal.

**8.5** Los requisitos especificados en el Contrato acerca del número o las cualificaciones del personal del Contratista podrán cambiar en el curso de la ejecución del Contrato. Todo cambio de esa índole se efectuará únicamente mediante previo aviso por escrito del cambio propuesto y acuerdo por escrito entre las Partes sobre dicho cambio, con sujeción a lo siguiente:



8.5.1 El PNUD podrá, en cualquier momento, solicitar, por escrito, que se retire o sustituya cualquiera de los miembros del personal del Contratista y el Contratista no rechazará injustificadamente esa solicitud.

8.5.2 Ningún miembro del personal del Contratista destinado a cumplir las obligaciones estipuladas en el Contrato será retirado o sustituido sin la conformidad previa por escrito del PNUD, que no la denegará injustificadamente.

8.5.3 La remoción o la sustitución del personal del Contratista se llevará a cabo tan rápidamente como sea posible y de manera tal que no tenga consecuencias negativas en el cumplimiento de las obligaciones estipuladas en el Contrato.

8.5.4 Todos los gastos relacionados con la remoción o la sustitución de personal del Contratista serán sufragados exclusivamente, en todos los casos, por el Contratista.

8.5.5 La solicitud por el PNUD de que se retire o sustituya personal del Contratista no será considerada una rescisión, ni total ni parcial, del Contrato, y el PNUD no tendrá ninguna responsabilidad con respecto a la remoción o la sustitución de dicho personal.

8.5.6 En caso de que la solicitud de remoción o sustitución del personal del Contratista no se basa en el incumplimiento por parte del Contratista de las obligaciones estipuladas en el Contrato, conducta indebida del personal o en la incapacidad de dicho personal para trabajar razonablemente con los funcionarios y el personal del PNUD, entonces el Contratista no será responsable, a causa de dicha solicitud de remoción o de sustitución de personal del Contratista, de cualquier retraso en el cumplimiento por el Contratista de las obligaciones estipuladas en el Contrato que sea consecuencia sustancial de la remoción o la sustitución de dicho personal.

**8.6** Nada de lo dispuesto en los artículos 8.3, 8.4 y 8.5 *supra* se interpretará en el sentido de que cree alguna obligación del PNUD con respecto al personal del Contratista destinado a trabajar en el marco del Contrato; dicho personal seguirá estando bajo la responsabilidad exclusiva del Contratista.

**8.7** El Contratista será responsable de exigir que todo el personal que haya destinado a cumplir alguna obligación estipulada en el Contrato y que pueda tener acceso a locales u otros bienes del PNUD:

8.7.1 respete o cumpla las medidas de control de seguridad notificadas al Contratista por el PNUD, comprendidas, entre otras, una investigación de sus antecedentes penales;

8.7.2 cuando esté en locales o instalaciones del PNUD, lleve visible la identificación que los funcionarios de seguridad del PNUD hayan aprobado y proporcionado, y de que, al momento de la remoción o sustitución de dicho personal o de la rescisión o conclusión del Contrato, dicho personal devuelva inmediatamente la mencionada identificación al PNUD para que sea anulada.

**8.8** En un plazo no superior a un día laborable después de haber tomado conocimiento de que un miembro del personal del Contratista con acceso a cualquiera de los locales del PNUD ha sido inculcado por autoridades encargadas de hacer cumplir la ley de un delito que no sea una contravención de tráfico, el Contratista dará aviso por escrito para informar al PNUD sobre los detalles de las imputaciones de las que tenga conocimiento hasta ese momento y mantendrá informado al PNUD sobre todos los hechos de importancia que se produzcan relativos a la resolución de dichas imputaciones.

**8.9** Todas las operaciones del Contratista, comprendidas, sin carácter exhaustivo, el almacenamiento de equipo, materiales, suministros y repuestos, en locales o instalaciones de PNUD, se restringirán a las zonas que autorice o apruebe el PNUD. El personal del Contratista no ingresará ni atravesará ninguna zona de los locales o instalaciones del PNUD, y no almacenará ni desechará ninguno de sus equipos o materiales en dichas áreas, sin la autorización pertinente del PNUD.

**8.10** El Contratista deberá (i) establecer y mantener un plan de seguridad adecuado, que tenga en cuenta la situación de seguridad imperante en el país donde se presten los Servicios; y (ii) asumir todos los riesgos y las responsabilidades relacionados con la seguridad del Contratista y la implementación completa del plan de seguridad.

**8.11** El PNUD se reserva el derecho de verificar si dicho plan existe y sugerir modificaciones cuando sea necesario. La falta de mantenimiento e implementación de un plan de seguridad apropiado según los requisitos en virtud del presente se considerará un incumplimiento de este Contrato. No obstante, lo antedicho, el Contratista será el único responsable de la seguridad de su personal y de los bienes del PNUD bajo su custodia según lo establecido en el párrafo 8.10.

## 9. CESIÓN:

**9.1** Salvo conforme a lo dispuesto en el artículo 9.2 *infra*, el Contratista no podrá ceder, transferir, dar en prenda ni disponer de cualquier otro modo del Contrato, de ninguna Parte del Contrato, ni de ninguno de los derechos u obligaciones estipulados en el Contrato salvo previa autorización por escrito del PNUD. Ninguna cesión, transferencia, prenda o disposición de otro tipo, ni ningún intento de ponerlas en práctica, será vinculante para el PNUD. Excepto lo permitido con respecto a los subcontratistas autorizados, el Contratista no delegará ninguna de sus obligaciones estipuladas en el presente Contrato, salvo previo consentimiento por escrito del PNUD. Ninguna delegación, o intento de delegación, no autorizada será vinculante para el PNUD.

**9.2** El Contratista podrá ceder o transferir de otro modo el Contrato a la entidad sobreviviente resultante de una reorganización de las operaciones del Contratista, *siempre y cuando*:

9.2.1 dicha reorganización no sea resultado de una quiebra, concurso de acreedores, intervención judicial u otras actuaciones similares; y

9.2.2 dicha reorganización provenga de la venta, fusión o adquisición de todos o sustancialmente todos los bienes o intereses de propiedad del contratista; y

9.2.3 el contratista notifique sin demora al PNUD dicha cesión o transferencia en la primera oportunidad que tenga de hacerlo; y

9.2.4 el cesionario o beneficiario de la transferencia acepte por escrito estar vinculado por todos los términos y condiciones del Contrato y dicho documento escrito sea facilitado al PNUD sin demora tras la cesión o transferencia.

**10. SUBCONTRATACIÓN:** En caso de que el Contratista precise de los servicios de subcontratistas para cumplir alguna de las obligaciones estipuladas en el Contrato, el Contratista obtendrá la aprobación previa por escrito del PNUD. El PNUD tendrá derecho, a su sola discreción, a examinar las cualificaciones de todo subcontratista y a rechazar a cualquier subcontratista propuesto que el PNUD considere fundamentalmente que no está cualificado para cumplir las obligaciones estipuladas en el Contrato. El PNUD tendrá derecho a exigir la remoción de cualquier subcontratista de los locales del PNUD sin tener que proporcionar ninguna justificación. Tales rechazos o solicitudes de remoción, en sí y por sí mismos, no darán derecho al Contratista a reclamar retrasos en la ejecución, ni a alegarlos como excusa, respecto del incumplimiento de cualquiera de las obligaciones estipuladas en el Contrato, y el Contratista será el único responsable de todos los servicios y obligaciones que presten y ejecuten sus subcontratistas. Las cláusulas de todo

subcontrato estarán sujetas a todas las condiciones del Contrato y se interpretarán de tal modo que estén plenamente de acuerdo con las condiciones del Contrato.

**11. ADQUISICIÓN DE BIENES:** En la medida en que el Contrato entrañe la adquisición de Bienes, ya sea en su totalidad o en parte, y salvo disposición específica en contrario en el Contrato, se aplicarán las condiciones siguientes a todas las adquisiciones de bienes en el marco del Contrato:

**11.1 ENTREGA DE BIENES:** El Contratista entregará y pondrá a disposición los Bienes, y el PNUD recibirá los Bienes, en el lugar y en el plazo de entrega de los Bienes especificados en el Contrato. El Contratista proporcionará al PNUD la documentación del transporte (comprendidos, entre otros, los conocimientos de embarque, las guías aéreas y las facturas comerciales) según se especifique en el Contrato o, de lo contrario, según los usos y costumbres comerciales pertinentes. Todos los manuales, instrucciones, presentaciones y demás información relevante relativos a los Bienes estarán redactados en español, salvo que se especifique lo contrario en el Contrato. Salvo disposición en contrario en el Contrato, (incluido, sin carácter exclusivo, cualquier “INCOTERM” o norma comercial similar), la totalidad del riesgo de pérdida, daño o destrucción de los Bienes correrá por cuenta exclusiva del Contratista hasta la entrega material de los Bienes al PNUD, de conformidad con las condiciones del Contrato. La entrega de los Bienes no se considerará, en sí misma, como la aceptación de los Bienes por parte del PNUD.

**11.2 INSPECCIÓN DE BIENES:** Si el Contrato dispone que los Bienes pueden ser inspeccionados antes de su entrega, el Contratista notificará al PNUD cuándo dichos bienes estarán dispuestos para la inspección previa a la entrega. Sin perjuicio de cualquier inspección previa a la entrega, el PNUD o sus representantes designados para la inspección también podrán inspeccionar los Bienes al momento de la entrega para confirmar si guardan conformidad con las especificaciones aplicables u otros requisitos del Contrato. A título gratuito, se dará al PNUD o a sus representantes designados para la inspección todas las facilidades y asistencia razonables, incluido, entre otros, el acceso a gráficos y datos de producción. Ni la realización ni la falta de realización de inspecciones de los Bienes eximirán al Contratista de su responsabilidad respecto a ninguna de las garantías ni de las obligaciones estipuladas en virtud del Contrato.

**11.3 EMBALAJE DE LOS BIENES:** El Contratista embalará los Bienes para su entrega de conformidad con las normas de embalaje más elevadas para la exportación según el tipo, las cantidades y los modos de transporte de los Bienes. Los Bienes serán embalados y marcados de manera adecuada conforme a las instrucciones estipuladas en el Contrato o, de lo contrario, según los usos y costumbres comerciales relevantes, y de conformidad con los requisitos impuestos por la legislación aplicable o por los transportistas y fabricantes de los Bienes. En particular, el embalaje indicará el número del Contrato u de la Orden de compra, además de cualquier otro dato de identificación suministrado por el PNUD o cualquier otra información necesaria para la manipulación correcta y la entrega en condiciones de seguridad de los Bienes. Salvo disposición en contrario en el Contrato, el Contratista no tendrá derecho a la devolución de los materiales de embalaje.

**11.4 TRANSPORTE Y FLETE:** Salvo disposición en contrario en el Contrato (incluido, sin carácter exclusivo, cualquier “INCOTERM” o norma comercial similar), el Contratista será el responsable exclusivo de todas las gestiones relativas al transporte, así como del pago de los costos del flete y del seguro para el envío y la entrega de los Bienes de conformidad con los requisitos del Contrato. El Contratista se asegurará de que el PNUD reciba puntualmente todos los documentos de transporte necesarios a fin de que el PNUD pueda recibir los Bienes de conformidad con lo estipulado en el Contrato.

**11.5 GARANTÍAS:** Salvo disposición en contrario en el Contrato, además de cualesquiera otras garantías, recursos o derechos del PNUD estipulados en el Contrato o que resulten de él, sin carácter restrictivo, el Contratista garantiza y declara que:

11.5.1 los Bienes, incluido su embalaje y envasado, guardan conformidad con las especificaciones técnicas, son apropiados para los usos habituales de dichos Bienes y para los fines consignados expresamente por escrito en el Contrato, y serán de buena calidad, estarán exentos de fallas y defectos de diseño, material, fabricación y manufactura;

11.5.2 si el Contratista no es el fabricante original de los Bienes, proporcionará al PNUD el beneficio de todas las garantías del fabricante, además de cualquier otra garantía requerida en virtud del Contrato;

11.5.3 los Bienes cumplen con la calidad, cantidad y descripción exigidas por el Contrato, incluso al someterlos a las condiciones existentes en el lugar de destino final;

11.5.4 los Bienes están exentos de cualquier derecho de reclamación por un tercero, comprendidas las reclamaciones por violación de derechos de propiedad intelectual, incluidos, sin carácter exhaustivo, las patentes, los derechos de autor y los secretos comerciales;

11.5.5 los Bienes son nuevos y nunca se han usado;

11.5.6 todas las garantías mantendrán plena validez después de la entrega de los Bienes y durante un plazo mínimo de un (1) año contado a partir de la aceptación de los Bienes por el PNUD conformidad con el Contrato;

11.5.7 durante el plazo en que las garantías del Contratista se mantienen en vigor, previa notificación del PNUD de que los Bienes no cumplen los requisitos del Contrato, el Contratista deberá corregir con prontitud y a su costa esas irregularidades o, en caso de no poder hacerlo, sustituirá los Bienes defectuosos por otros de igual o mejor calidad o, a su costa, retirará los Bienes defectuosos y reembolsará íntegramente al PNUD el precio de compra pagado por los Bienes defectuosos; y

11.5.8 el Contratista permanecerá disponible para atender las necesidades del PNUD con respecto a los servicios que puedan requerirse en relación con cualquiera de las garantías del Contratista en virtud del Contrato.

**11.6 ACEPTACIÓN DE LOS BIENES:** En ninguna circunstancia se exigirá del PNUD que acepte Bienes que no guarden conformidad con las especificaciones o los requisitos del Contrato. El PNUD podrá condicionar su aceptación de los bienes a la realización con resultados satisfactorios de ensayos o pruebas de aceptación que se hayan estipulado en el Contrato o que las Partes hayan convenido de otro modo por escrito. En ningún caso, el PNUD estará obligado a aceptar los Bienes a menos que y hasta que el PNUD haya tenido una oportunidad razonable de inspeccionar los Bienes después de su entrega. Si el Contrato especifica que el PNUD aceptará los Bienes por escrito, tales Bienes no se considerarán aceptados a menos y hasta que el PNUD efectivamente provea dicha aceptación por escrito. En ningún caso el pago efectuado por el PNUD constituye en sí mismo y por sí mismo aceptación de los Bienes.

**11.7 RECHAZO DE LOS BIENES:** Sin perjuicio de cualesquiera otros derechos o recursos de que pueda valerse el PNUD en virtud del Contrato, en caso de que alguno de los Bienes sea defectuoso o por otra causa no guarde conformidad con las especificaciones u otros requisitos del Contrato, el PNUD, a su sola discreción, podrá rechazar o negarse a aceptar los Bienes y, en un plazo de treinta (30) días posteriores a la recepción del aviso del PNUD de dicho rechazo o negativa a aceptar los Bienes, el Contratista deberá, a opción exclusiva del PNUD:

11.7.1 proceder al reembolso total del dinero después de la devolución de los Bienes, o a un reembolso parcial después de la devolución de una parte de los Bienes, por el PNUD; o

11.7.2 reparar los Bienes de manera tal que guarden conformidad con las especificaciones u otros requisitos del Contrato; o

11.7.3 sustituir los Bienes por bienes de calidad igual o superior; y

11.7.4 pagar al PNUD todos los gastos que entrañe la reparación o la devolución de los Bienes defectuosos y los gastos de almacenamiento de dichos Bienes defectuosos y de entrega de los Bienes que los sustituyan.

**11.8** En caso de que el PNUD opte por devolver alguno de los Bienes por los motivos especificados en el artículo 11.7 *supra*, el PNUD podrá recurrir a otro proveedor para adquirir los Bienes. Además de cualesquiera otros derechos o recursos disponibles para el PNUD en virtud del Contrato, incluido, sin carácter exhaustivo, el derecho a rescindir el Contrato, el Contratista será responsable por todo costo adicional por encima del precio del Contrato resultante de dicha adquisición, comprendidos, entre otros, los gastos de participar en dicha adquisición, y el PNUD tendrá derecho a un resarcimiento por parte del Contratista por los gastos razonables incurridos para la preservación y el almacenamiento de los bienes por cuenta del Contratista.

**11.9 TITULARIDAD DE LOS BIENES:** El Contratista garantiza y declara que los Bienes entregados en virtud del Contrato están libres de título de propiedad u otros derechos de propiedad de terceros, incluidos, sin carácter exhaustivo, gravámenes, derechos prendarios y cargas reales. Salvo disposición expresa en contrario en el Contrato, la titularidad de los Bienes se transferirá del Contratista al PNUD a partir de la entrega de los Bienes y de su aceptación por el PNUD de conformidad con los requisitos del Contrato.

**11.10 LICENCIA DE EXPORTACIÓN:** El Contratista será responsable de obtener las licencias de exportación requeridos para los Bienes, productos o tecnologías, comprendidos los programas informáticos, que sean vendidos, entregados, cedidos bajo licencia o suministrados de cualquier otro modo al PNUD en virtud del Contrato. El Contratista obtendrá dicha licencia de exportación con prontitud. Con sujeción a las prerrogativas e inmunidades del PNUD y sin renunciar a ellas, el PNUD prestará al Contratista toda la asistencia razonable requerida para obtener dichas licencias de exportación. En caso de que una entidad gubernamental deniegue, demore u obstruya la capacidad del Contratista para obtener dichas licencias de exportación, el Contratista consultará al PNUD con prontitud a fin de permitir que el PNUD adopte las medidas adecuadas para obtener una solución.

## 12. INDEMNIZACIÓN:

**12.1** El Contratista indemnizará, defenderá y eximirá de responsabilidad al PNUD y a sus funcionarios, representantes y empleados, frente a todas las acciones judiciales, procesos, reclamaciones, demandas, indemnizaciones por pérdidas y responsabilidad de cualquier tipo o índole que entablen terceros contra el PNUD, incluidos, sin carácter exhaustivo, todas las costas judiciales y legales, los honorarios de los abogados, los pagos por acuerdos extrajudiciales y las indemnizaciones por daños y perjuicios, que se basen en, resulten de o guarden relación con lo siguiente:

12.1.1 denuncias o reclamaciones alegando que la posesión o utilización por el PNUD de dispositivos patentados, materiales protegidos por derechos de autor u otros bienes o servicios proporcionados o cedidos bajo licencia al PNUD en virtud del Contrato, en todo o en parte, por separado o en una combinación contemplada por las especificaciones al respecto publicadas por el Contratista, o aprobadas específicamente de otro modo por el Contratista, infringe una patente, un derecho de autor, una marca comercial u otro derecho de propiedad intelectual de un tercero; o

12.1.2 cualquier acto u omisión del Contratista, o de un subcontratista o de alguna persona empleada directa o indirectamente por ellos en la ejecución del Contrato, que dé lugar a responsabilidad jurídica con respecto a terceros que no sean Partes en el Contrato, comprendidas, sin carácter exhaustivo, las reclamaciones y la responsabilidad respecto de una reclamación relativa a indemnizaciones por accidentes de trabajo.

**12.2** La indemnización a que se refiere el artículo 12.1.1 *supra* no se aplicará a:

12.2.1 una reclamación por incumplimiento que resulte de la observancia por el Contratista de instrucciones escritas específicas del PNUD en las que se haya indicado un cambio en las especificaciones de los bienes, materiales, equipos o insumos, utilizados o por utilizar, o indicado un modo de ejecución del Contrato o requerido el empleo de especificaciones que el Contratista no emplee normalmente; o

12.2.2 una reclamación por incumplimiento que resulte de adiciones o de cambios en los bienes, materiales, equipos, insumos o cualesquiera de sus componentes suministrados en virtud del Contrato, si el PNUD u otra parte que actúe bajo la dirección del PNUD hubiesen realizado dichos cambios.

**12.3** Además de las obligaciones en materia de indemnización establecidas en este artículo 12, el Contratista estará obligado, a su exclusiva costa, a defender al PNUD y a sus funcionarios, agentes y empleados, en aplicación de este artículo 12, aunque las acciones judiciales, procesos, demandas y reclamaciones en cuestión den lugar realmente a, o resulten de otro modo en, una pérdida o responsabilidad.

**12.4** El PNUD notificará al Contratista respecto de cualesquiera de dichos procesos y acciones judiciales, reclamaciones, demandas, indemnizaciones por pérdidas o responsabilidad, en un plazo razonable luego de haber sido debidamente notificado al respecto. El Contratista tendrá el control exclusivo de la defensa frente a cualesquiera de dichos procesos y acciones judiciales, reclamaciones o demandas, así como de todas las negociaciones relativas a su resolución o acuerdo extrajudicial al respecto, salvo en lo que atañe a la reafirmación o la defensa de las prerrogativas e inmunidades del PNUD o a cualquier cuestión relacionada con éstas, que únicamente el PNUD está facultado para reafirmar e interponer en su propia defensa. El PNUD tendrá el derecho, a su propia costa, a ser representado en cualquiera de dichos procesos y acciones judiciales, reclamaciones o demandas por abogados independientes de su propia elección.

**12.5** En caso de que la utilización por el PNUD de Bienes o Servicios proporcionados o cedidos bajo licencia al PNUD en virtud del Contrato, en todo o en parte, en un proceso o acción judicial, sea por algún motivo objeto de interdicto, temporal o permanentemente, o declarado violatorio de cualesquiera patentes, derechos de autor, marcas comerciales u otros derechos de propiedad intelectual, o en caso de que, en virtud de un acuerdo extrajudicial, sea objeto de interdicto, restricción o sea de algún otro modo de interferencia, el Contratista, a su exclusiva costa y con prontitud, escogerá entre las siguientes opciones:

12.5.1 procurará para el PNUD el derecho irrestricto a seguir utilizando dichos Bienes suministrados o Servicios prestados al PNUD;

12.5.2 sustituirá o modificará los Bienes suministrados o los Servicios prestados al PNUD, o parte de ellos, con Bienes y/o Servicios equivalentes o superiores, o parte de ellos, que no infrinjan tales derechos; o,

12.5.3 reembolsará al PNUD el precio íntegro pagado por el PNUD por el derecho de dominio o de uso de dichos Bienes o Servicios, o parte de ellos.

### **13. SEGURO Y RESPONSABILIDAD:**

**13.1** El Contratista pagará al PNUD con prontitud toda pérdida, destrucción o daño de bienes del PNUD causados por el personal del Contratista, o por cualquiera de sus subcontratistas o por cualquier tercero empleado directa o indirectamente por el Contratista o cualquiera de sus subcontratistas durante la ejecución del Contrato.

**13.2** Salvo disposición en contrario en el Contrato, previo al inicio de la ejecución de cualesquiera otras obligaciones estipuladas en el Contrato, y con sujeción a los límites establecidos en el Contrato, durante todo el período de vigencia del Contrato y sus prórrogas, así como durante un plazo posterior a la conclusión del Contrato razonablemente suficiente para afrontar pérdidas, el Contratista contratará y mantendrá los siguientes seguros:

13.2.1 un seguro contra todo riesgo respecto de sus bienes y equipos utilizados para la ejecución del Contrato;

13.2.2 un seguro de accidentes de trabajo, o su equivalente, o un seguro de responsabilidad civil del empleador, o su equivalente, respecto del personal del Contratista, por una prima suficiente para satisfacer todas las reclamaciones por lesiones, muerte o incapacidad, o cualesquiera otras prestaciones cuyo pago se imponga la ley, en relación con la ejecución del Contrato;

13.2.3 un seguro de responsabilidad civil por una prima adecuada para satisfacer todas las reclamaciones, incluidas, sin carácter exhaustivo, las demandas por fallecimiento o lesiones físicas, responsabilidad respecto de productos y operaciones realizadas, pérdida o daño de los bienes, y daños y perjuicios personales y por publicidad lesiva, que resulten con la ejecución por el Contratista de lo estipulado en virtud del Contrato o guarden relación con dicha ejecución, comprendida, sin carácter exhaustivo, la responsabilidad derivada de los actos o las omisiones del Contratista, su personal, representantes, o invitados, o relacionada con tales actos u omisiones, o el uso, durante la ejecución del Contrato, de vehículos, naves, aeroplanos, u otros medios y equipamiento de transporte, de propiedad del Contratista o de terceros; y

13.2.4 cualquier otro seguro acordado por escrito entre el PNUD y el Contratista.

**13.3** Las pólizas de seguro de responsabilidad civil del Contratista cubrirán también a los subcontratistas, así como todos los costos incurridos en concepto de defensa, y contendrán una cláusula uniforme sobre “responsabilidad civil cruzada”.

**13.4** El Contratista reconoce y acuerda que el PNUD no asume responsabilidad alguna por la contratación de seguros de vida, seguros de salud, seguros contra accidentes, seguros del viajero o cualquier otra cobertura de seguro que pueda ser necesaria o recomendable respecto del personal que preste servicios para el Contratista en relación con el Contrato.

**13.5** A excepción del seguro contra accidentes de trabajo o cualquier otro programa de seguro propio a cargo del Contratista y aprobado por el PNUD, a su exclusiva discreción, a los efectos de cumplir las obligaciones del Contratista en materia de cobertura de seguro en virtud del Contrato, las pólizas de seguro exigidas por el Contrato cumplirán las siguientes condiciones:

13.5.1 designar al PNUD como asegurado adicional en las pólizas de responsabilidad civil, incluso, si fuera necesario, en forma de un endoso separado de la póliza;

13.5.2 incluir una renuncia a la subrogación de los derechos de la compañía de seguros del Contratista contra el PNUD;

13.5.3 disponer que el PNUD recibirá aviso por escrito de la compañía de seguros del Contratista con una antelación mínima de treinta (30) días respecto de toda cancelación de la póliza o todo cambio sustancial de su cobertura; y



13.5.4 incluir una cláusula de responsabilidad primaria y no contributiva con respecto a cualquier otro seguro del que pueda disponer el PNUD.

**13.6** El Contratista será responsable del pago de todas las sumas que en una póliza sean deducibles o estén sujetas a retención.

**13.7** A excepción de cualquier programa de seguros propio del Contratista aprobado por el PNUD a los efectos de satisfacer las obligaciones del Contratista en lo que atañe a la contratación de seguros en virtud del Contrato, el Contratista mantendrá los seguros contratados con arreglo al Contrato con aseguradoras reconocidas que gocen de buena posición financiera y sean aceptables para el PNUD. Antes de comenzar a cumplir las obligaciones contractuales, el Contratista proporcionará al PNUD las constancias pertinentes, en forma de certificados de seguros o cualquier otra constancia que el PNUD pueda requerir razonablemente, que demuestre que el Contratista ha contratado los seguros conforme a las exigencias del Contrato. El PNUD se reserva el derecho, previa notificación por escrito al Contratista, de obtener copias de las pólizas de seguro o descripciones de los programas de seguros que deba mantener vigentes el Contratista con arreglo al Contrato. Sin perjuicio de las disposiciones del artículo 13.5.3 *supra*, el Contratista notificará al PNUD a la brevedad respecto de toda cancelación o modificación significativa de la cobertura de seguros exigida conforme al Contrato.

**13.8** El Contratista reconoce y acuerda que ni la obligación de contratar y mantener un seguro estipulada en el Contrato, ni la prima de dicho seguro, comprendidas, sin carácter exhaustivo, las franquicias respectivas deducibles o sujetas a retención, de ningún modo podrán interpretarse como una limitación de la responsabilidad del Contratista derivada del Contrato o relacionada con éste.

**14. GRAVÁMENES Y DERECHOS PRENDARIOS:** El Contratista no hará ni permitirá que ningún derecho prendario, derecho de garantía u otro gravamen a favor de terceros sea registrado o permanezca registrado en cualquier oficina pública o en el PNUD contra dinero adeudado al Contratista o que pudiera adeudarse por un trabajo realizado o por bienes o materiales suministrados conforme a lo estipulado en el Contrato, o a causa de alguna otra demanda o reclamación contra el Contratista o el PNUD.

**15. EQUIPO PROPORCIONADO POR EL PNUD AL CONTRATISTA:** El derecho de propiedad del equipo y los suministros que el PNUD puedan proporcionar al Contratista para el cumplimiento de las obligaciones estipuladas en el Contrato recaerá en el PNUD, y dicho equipo será devuelto al PNUD a la conclusión del Contrato o cuando el Contratista ya no lo precise. Dicho equipo, cuando sea devuelto al PNUD, estará en el mismo estado que cuando fue entregado al Contratista, salvo el desgaste normal, y el Contratista indemnizará al PNUD por los gastos reales de cualquier pérdida, daño o degradación mayores que el desgaste normal sufridos por el equipo.

**16. DERECHOS DE AUTOR, PATENTES Y OTROS DERECHOS EXCLUSIVOS:**

**16.1** Salvo que se disponga expresamente de otro modo por escrito en el Contrato, el PNUD tendrá derecho a toda la propiedad intelectual y demás derechos exclusivos, comprendidos, sin carácter exhaustivo, las patentes, los derechos de autor y las marcas comerciales, con respecto a los productos, los procedimientos, las invenciones, las ideas, los conocimientos prácticos o los documentos y otros materiales que el Contratista haya desarrollado para el PNUD en aplicación del Contrato y que guarden relación directa con la ejecución del contrato, o sean producidos, preparados o reunidos como

consecuencia del Contrato o durante su ejecución. El Contratista reconoce y acuerda que dichos productos, documentos y otros materiales constituyen trabajos realizados por encargo para el PNUD.

**16.2** En tanto y en cuanto dicha propiedad intelectual u otros derechos exclusivos consistan en propiedad intelectual u otros derechos exclusivos del Contratista, (i) preexistentes al cumplimiento por el Contratista de las obligaciones estipuladas en el Contrato, o (ii) que el Contratista pueda desarrollar o adquirir, o pueda haber desarrollado o adquirido, con independencia del cumplimiento de sus obligaciones estipuladas en el Contrato, el PNUD no reclama ni reclamará ningún interés de propiedad en ellos, y el Contratista otorga al PNUD una licencia perpetua para utilizar dicha propiedad intelectual u otros derechos exclusivos únicamente a los fines del Contrato y de conformidad con sus requisitos.

**16.3** A petición del PNUD, el Contratista adoptará todas las medidas necesarias, legalizará todos los documentos necesarios y en general prestará asistencia para obtener dichos derechos exclusivos y transferirlos o cederlos bajo licencia al PNUD de conformidad con los requisitos de la legislación aplicable y del Contrato.

**16.4** Con sujeción a las disposiciones anteriores, todos los mapas, dibujos, fotografías, mosaicos, planos, informes, cálculos, recomendaciones, documentos y cualesquiera otros datos compilados o recibidos por el Contratista en el marco del Contrato serán de propiedad del PNUD, estarán disponibles para su uso o inspección por el PNUD en momentos y en lugares razonables, serán tratados como confidenciales y se hará entrega de ellos únicamente a funcionarios autorizados del PNUD al concluir el trabajo estipulado en el Contrato.

**17. PUBLICIDAD Y UTILIZACIÓN DEL NOMBRE, EMBLEMA O SELLO OFICIAL DEL PNUD O DE LAS NACIONES UNIDAS:** El Contratista no dará publicidad, ni hará público de otro modo que tiene una relación contractual con el PNUD, con el fin de obtener un beneficio comercial o mejorar su reputación, ni tampoco utilizará de ninguna manera el nombre, emblema o sello oficial del PNUD o de las Naciones Unidas, ni una abreviatura del nombre del PNUD o de las Naciones Unidas, en relación con sus negocios ni de otra manera sin permiso escrito del PNUD.

**18. CONFIDENCIALIDAD DE LOS DOCUMENTOS Y LA INFORMACIÓN:** La información y los datos que cualquiera de las Partes considere que son exclusivos o que entregue o divulgue durante una Parte (el “Divulgador”) a la otra Parte (el “Destinatario”) durante la ejecución del Contrato, y a los que se califique de confidenciales (la “Información”), serán conservados confidencialmente por esa Parte y serán tratados de la manera siguiente:

**18.1** El Destinatario de dicha información:

18.1.1 para evitar la revelación, publicación o difusión de la información del Divulgador, actuará con el mismo cuidado y la misma discreción con que actúa respecto de información similar propia que no desea revelar, publicar o difundir; y

18.1.2 utilizará la Información del Divulgador únicamente para la finalidad para la cual fue revelada.

**18.2** Siempre que el Destinatario tenga un acuerdo por escrito con las siguientes personas físicas o jurídicas que las obligue a tratar la Información confidencial de conformidad con el Contrato y con este artículo 18, el Destinatario podrá revelar la información a:

18.2.1 cualquier otra parte, previa autorización por escrito del Divulgador; y

18.2.2 los empleados, funcionarios, representantes y agentes del Destinatario que tengan necesidad de conocer dicha Información a los efectos de cumplir obligaciones estipuladas en el Contrato, y a los

empleados funcionarios, representantes y agentes de cualquier persona jurídica que él controle, le controle a él o con la que se halle bajo un control común, que tengan necesidad de conocer dicha Información a los efectos de cumplir obligaciones estipuladas en el Contrato, *siempre y cuando*, a estos efectos una persona jurídica controlada signifique:

18.2.2.1 una sociedad comercial en la que la Parte posee o controla de otro modo, directa o indirectamente, más del cincuenta por ciento (50%) de las acciones con derecho a voto; o

18.2.2.2 cualquier persona jurídica sobre la cual la Parte ejerce un control gerencial efectivo; o,

18.2.2.3 tratándose de las Naciones Unidas, un órgano principal o subsidiario de las Naciones Unidas establecido con arreglo a la Carta de las Naciones Unidas.

**18.3** El Contratista podrá revelar información *en la medida en que lo exija la ley, siempre y cuando*, con sujeción y sin renuncia a las prerrogativas e inmunidades de las Naciones Unidas, el Contratista dé al PNUD aviso de la revelación de la información con antelación suficiente para que el PNUD tenga una oportunidad razonable de adoptar medidas de protección o cualquier otra medida pertinente antes de que se lleve a cabo dicha revelación.

**18.4** El PNUD podrá revelar Información en la medida en que sea preciso con arreglo a la Carta de las Naciones Unidas, las resoluciones o el reglamento de la Asamblea General o normas promulgadas en virtud de éstos.

**18.5** No podrá impedirse al Destinatario que revele Información que haya obtenido de un tercero sin restricción, haya sido revelada por el Divulgador a un tercero sin obligación de confidencialidad, fuese conocida anteriormente por el Destinatario o haya sido desarrollada en cualquier momento por el destinatario independientemente de cualquier revelación de ésta.

**18.6** Las presentes obligaciones y restricciones en materia de confidencialidad estarán vigentes mientras dure el Contrato, comprendida toda prórroga de éste, y, salvo que se disponga otra cosa en el contrato, permanecerán en vigor después de la extinción del Contrato.

## **19. FUERZA MAYOR; OTROS CAMBIOS EN LAS CONDICIONES REINANTES:**

**19.1** En caso de sobrevenir una causa que constituya fuerza mayor, y tan pronto como sea posible después de ello, la Parte afectada avisará y expondrá con pleno detalle por escrito a la otra Parte ese suceso o causa si, como consecuencia de ello, la Parte afectada se encuentra en la imposibilidad, total o parcialmente, de cumplir las obligaciones y desempeñar las responsabilidades estipuladas en el Contrato. La Parte afectada notificará además a la otra Parte cualquier otro cambio de la situación o cualquier otro acontecimiento que interfiera o amenace con interferir su ejecución del Contrato. En un plazo no superior a quince (15) días contados a partir de la comunicación de dicho aviso de fuerza mayor u otros cambios de la situación o un acontecimiento, la Parte afectada transmitirá también a la otra Parte un estado de los gastos estimados en que probablemente se incurra mientras dure el cambio de situación o el acontecimiento de fuerza mayor. A la recepción del aviso o los avisos requeridos en virtud del presente documento, la Parte no afectada por el acaecimiento de una causa constitutiva de fuerza mayor adoptará las medidas que considere razonablemente adecuadas o necesarias en tales circunstancias, comprendida la concesión a la Parte afectada de una prórroga razonable del plazo de que dispone para cumplir las obligaciones estipuladas en el Contrato.

**19.2** Si, por causa de fuerza mayor, el Contratista se encuentra en la imposibilidad, total o parcialmente, de cumplir las obligaciones y desempeñar las responsabilidades estipuladas en el Contrato, el PNUD tendrá derecho a dejar en suspenso o rescindir el Contrato en los mismos términos y condiciones que los

previstos en el artículo 20, “Rescisión”, salvo que el plazo de preaviso será de siete (7) días en lugar de treinta (30) días. En todo caso, el PNUD tendrá derecho a considerar al Contratista imposibilitado permanentemente para cumplir las obligaciones estipuladas en el Contrato si estuviese imposibilitado para cumplir sus obligaciones, total o parcialmente, por causa de fuerza mayor durante un plazo superior a noventa (90) días.

**19.3** Fuerza mayor significa en el presente documento todo suceso natural imprevisible e irresistible, todo acto de guerra (declarada o no), invasión, revolución, insurrección, terrorismo o cualquier otro acto de índole o fuerza similares, siempre y cuando dichos actos resulten de causas ajenas al control del Contratista y no haya habido falta ni negligencia de éste. El Contratista reconoce y acuerda que, con respecto a las obligaciones estipuladas en el Contrato que el Contratista debe cumplir en zonas en las que el PNUD está llevando a cabo, se están preparando para llevar a cabo o están dejando de llevar a cabo operaciones de mantenimiento de la paz, humanitarias o similares, los retrasos en el cumplimiento o el incumplimiento de dichas obligaciones que resulten de, o guarden relación con, las duras condiciones reinantes en esas zonas, o de incidentes de disturbios civiles que se produzcan en esas zonas, no constituirán, en sí mismos y por sí mismos, fuerza mayor a los efectos del Contrato.

## **20. RESCISIÓN:**

**20.1** Cualquiera de las Partes podrán rescindir el Contrato, total o parcialmente, con justa causa, previa notificación por escrito a la otra Parte con treinta (30) días de antelación. No se considerará que el inicio de un procedimiento de conciliación o arbitraje de conformidad con el artículo 23, “Resolución de controversias” *infra* sea una “causa” de rescisión del Contrato, ni que sea de otro modo en sí mismo rescisión del Contrato.

**20.2** El PNUD podrá rescindir el Contrato en cualquier momento mediante notificación por escrito al Contratista en cualquier caso en que se limite o acorte o ponga fin al mandato o a la financiación del PNUD aplicables a la ejecución del Contrato, ya sea total o parcialmente. Además, salvo disposición en contrario en el Contrato, previo aviso por escrito al Contratista con sesenta (60) días de antelación, el PNUD podrá rescindir el Contrato sin tener que justificar su decisión.

**20.3** En caso de rescisión del Contrato, a la recepción del aviso de rescisión emitido por el PNUD, el Contratista, salvo que el PNUD haya dado otras instrucciones en el aviso de rescisión o de otro modo por escrito, cumplirá lo siguiente:

20.3.1 adoptará de inmediato las medidas necesarias para terminar la ejecución de cualesquiera obligaciones estipuladas en el Contrato de manera pronta y ordenada y, al hacerlo, reducir los gastos al mínimo;

20.3.2 se abstendrá de asumir cualquier otro compromiso o compromisos adicionales con arreglo al Contrato a partir de la fecha de recepción de dicho aviso;

20.3.3 no concertará más subcontratos ni expedirá solicitudes de materiales, servicios o instalaciones, salvo que el PNUD y el Contratista acuerden por escrito que son necesarios para completar alguna parte del Contrato que no se haya rescindido;

20.3.4 rescindirá todos los subcontratos o solicitudes en la medida en que guarden relación con la parte del Contrato rescindida;

20.3.5 transferirá la titularidad y entregará al PNUD las partes fabricadas o sin fabricar, los trabajos en curso, los trabajos concluidos, los insumos y demás material producido o adquirido para la parte del Contrato rescindida;

20.3.6 entregará todos los planos, dibujos, información y demás bienes completados en forma total o parcial que, si se hubiese ejecutado el Contrato, habría debido entregar al PNUD en virtud del presente;

20.3.7 completará la ejecución de los trabajos no concluidos; y

20.3.8 ejecutará todos los demás actos que puedan ser necesarios, o que el PNUD pueda disponer por escrito, para reducir al mínimo las pérdidas y para proteger y preservar todos los bienes, tangibles o intangibles, relacionados con el Contrato que estén en poder del Contratista y en los cuales el PNUD tenga, o pueda esperarse razonablemente que adquiera, un interés.

**20.4** En caso de rescisión del Contrato, el PNUD tendrá derecho a obtener por escrito del Contratista la rendición de cuentas razonable de todas las obligaciones ejecutadas o pendientes de ejecución de conformidad con el Contrato. Asimismo, el PNUD estará obligado a pagar al Contratista únicamente por los Bienes suministrados y/o los Servicios prestados de manera satisfactoria al PNUD de conformidad con los requisitos del Contrato, siempre que tales Bienes o Servicios hayan sido encargados, solicitados, o de otro modo proporcionados antes de que el Contratista recibiera el aviso de rescisión emitido por el PNUD o antes de que el Contratista notificará la rescisión al PNUD.

**20.5** El PNUD podrá, sin perjuicio de cualesquiera otros derechos o recursos disponibles, rescindir el Contrato inmediatamente en los siguientes casos:

20.5.1 cuando el Contratista sea declarado en quiebra o sometido a liquidación o se torne insolvente, o solicite una moratoria o la suspensión de algunas de sus obligaciones de pago o cancelación de deuda, o solicite su declaración de insolvencia;

20.5.2 cuando el Contratista obtenga una moratoria o una suspensión de pagos, o sea declarado insolvente;

20.5.3 cuando el Contratista haga una cesión en beneficio de uno o más de sus acreedores;

20.5.4 cuando se designe un síndico en razón de la insolvencia del Contratista;

20.5.5 cuando el Contratista ofrezca un convenio extrajudicial en lugar de la quiebra o de la designación de un síndico; o,

20.5.6 cuando el PNUD determine de manera razonable que la situación financiera del Contratista ha sufrido un cambio significativamente adverso que amenaza con afectar en modo sustancial la capacidad del Contratista de cumplir con sus obligaciones en virtud del Contrato.

**20.6** Salvo en los casos en que la ley lo prohíba, el Contratista estará obligado a indemnizar al PNUD por todos los daños, perjuicios y gastos, incluidos, sin carácter exhaustivo, todos los costos en que incurra el PNUD en cualquier actuación judicial o extrajudicial, como consecuencia de alguno de los supuestos especificados en el artículo 20.5 *supra* y que resulten de la rescisión del Contrato o se relacionen con esta situación, aunque el Contratista sea declarado en quiebra, o se le conceda una moratoria o suspensión de pagos o sea declarado insolvente. El Contratista informará inmediatamente al PNUD si sobreviene cualquiera de los acontecimientos especificados en el artículo 20.5 *supra* y proporcionará al PNUD toda la información pertinente.

**20.7** Las disposiciones de este artículo 20 no afectan a cualesquiera otros derechos o recursos del PNUD en virtud del Contrato o por otras causas.

**21. IRRENUNCIABILIDAD DE DERECHOS:** El hecho de que alguna de las Partes no ejerza los derechos a su disposición, ya sea en virtud del Contrato o por otras causas, no se considerará en ningún caso que constituye una renuncia de la otra Parte a ninguno de los derechos o recursos conexos, ni eximirá a las Partes de ninguna de sus obligaciones estipuladas en el Contrato.

**22. CARÁCTER NO EXCLUSIVO:** Salvo que se disponga de otro modo en el Contrato, el PNUD no estará obligado a adquirir una cantidad mínima de bienes o servicios al Contratista y el PNUD no tendrá limitación alguna a su derecho a obtener bienes o servicios de la misma naturaleza, calidad y cantidad que los descritos en el Contrato de cualquier otra fuente y en cualquier momento.

**23. RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS:**

**23.1 ACUERDO AMISTOSO:** Las Partes pondrán el máximo empeño en resolver amistosamente cualquier litigio, controversia o reclamación que resulte del Contrato o de su incumplimiento, rescisión o nulidad. Si las Partes desean llegar a dicho acuerdo amistoso por conciliación, la conciliación se efectuará de conformidad con el Reglamento de Conciliación de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (“CNUDMI”) que esté entonces en vigor, o de conformidad con cualquier otro procedimiento que las Partes convengan por escrito.

**23.2 ARBITRAJE:** Todo litigio, controversia o reclamación entre las Partes que resulte del Contrato o del incumplimiento, la rescisión o la nulidad del mismo, a menos que se resuelva amistosamente de conformidad con el artículo 23.1 *supra* en un plazo de sesenta (60) días contados a partir de la recepción por una Parte de la solicitud por escrito de dicho acuerdo amistoso de la otra Parte, será sometido por cualquiera de las Partes a arbitraje de conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI que esté entonces en vigor. Las decisiones del tribunal arbitral se basarán en los principios generales del derecho mercantil internacional. El tribunal arbitral estará facultado para ordenar la devolución o la destrucción de bienes o de cualquier otro haber, tangible o intangible, o de toda información confidencial proporcionados en ejecución del Contrato, ordenar la rescisión del Contrato u ordenar que se adopte alguna otra medida de protección con respecto a los bienes, servicios o cualquier otro haber, tangible o intangible, o de toda información confidencial proporcionados o prestados con arreglo al Contrato, según proceda, todo ello de conformidad con la autoridad investida en el tribunal arbitral en virtud del artículo 26 (“Medidas cautelares”) y del artículo 34 (“Forma y efectos del laudo”) del Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI. El tribunal arbitral no tendrá competencia para imponer daños punitivos. Además, salvo que se disponga expresamente de otro modo en el Contrato, el tribunal arbitral no tendrá competencia para imponer un interés superior al tipo de oferta interbancaria de Londres (“LIBOR”) que esté entonces en vigor y dicho interés sólo podrá ser un interés simple. Las Partes quedarán obligadas por todo laudo arbitral emitido como consecuencia de dicho arbitraje como resolución final del litigio, controversia o reclamación.

**24. PRERROGATIVAS E INMUNIDADES:** Nada en el Contrato o relativo al mismo podrá ser interpretado en el sentido de constituir una renuncia, ni expresa ni implícita, a ninguna de las prerrogativas e inmunidades de las Naciones Unidas, comprendidos sus órganos subsidiarios.

**25. EXENCIÓN FISCAL:**



**25.1** La Sección 7 del artículo II de la Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de las Naciones Unidas dispone, entre otras cosas, que las Naciones Unidas, incluidos sus órganos subsidiarios, estarán exentas de todos los impuestos directos, salvo las contribuciones que constituyan una remuneración por servicios públicos, así como estarán exentas de derechos de aduana, prohibiciones y restricciones y contribuciones de índole similar respecto a los artículos que importen o exporten para su uso oficial. En caso de que alguna autoridad gubernamental se niegue a reconocer la exención del PNUD de dichos impuestos, restricciones, derechos o contribuciones, el Contratista consultará inmediatamente al PNUD para determinar un procedimiento mutuamente aceptable.

**25.2** El Contratista autoriza al PNUD a descontar de las facturas del Contratista toda cantidad que corresponda a dichos impuestos, aranceles o cargas, a menos que el Contratista haya consultado al PNUD antes del pago de los mismos y el PNUD haya, en cada caso, autorizado específicamente al Contratista a pagar dichos impuestos, aranceles o cargas mediante protesta por escrito. En tal caso, el Contratista proporcionará al PNUD prueba por escrito de que se ha efectuado el pago de dichos impuestos, aranceles o cargas y de que fue debidamente autorizado, y el PNUD reintegrará al Contratista dichos impuestos, aranceles o cargas autorizados por el PNUD y pagados por el Contratista mediante protesta por escrito.

## **26. MODIFICACIONES:**

**26.1** Ninguna modificación o cambio en este Contrato será válido ni ejecutable contra el PNUD salvo que los representantes debidamente autorizados por las Partes lo hayan consignado por escrito.

**26.2** Si se prorroga el Contrato durante plazos adicionales de conformidad con los términos y condiciones del Contrato, los términos y condiciones aplicables a esa prórroga serán los mismos que los estipulados en el Contrato, salvo que las Partes hayan convenido otras condiciones conforme a una enmienda válida concertada de conformidad con el artículo 26.1 *supra*.

**26.3** Los términos o condiciones de cualesquiera obligaciones, licencias u otros tipos de acuerdos suplementarios relativos a Bienes suministrados o Servicios prestados con arreglo al Contrato no serán válidos ni ejecutables contra el PNUD, ni constituirán de modo alguno aquiescencia del PNUD, salvo que dichas obligaciones, licencias u otros tipos de acuerdo sean objeto de una enmienda válida concertada de conformidad con el artículo 26.1 *supra*.

## **27. AUDITORÍAS E INVESTIGACIONES:**

**27.1** Toda factura pagada por el PNUD será sometida a una auditoría posterior al pago a cargo de auditores, internos o externos, del PNUD o de otros agentes habilitados y cualificados del PNUD en cualquier momento mientras dure el Contrato y por un plazo de tres (3) años después de la expiración o de la rescisión anticipada del Contrato.

**27.2** El PNUD podrá llevar a cabo investigaciones sobre cualquier aspecto del Contrato o la adjudicación del mismo, las obligaciones ejecutadas con arreglo al Contrato y las operaciones del Contratista que guarden relación en general con la ejecución del Contrato en cualquier momento durante el plazo de vigencia del Contrato y por un periodo de tres (3) años a partir de la terminación del Contrato o de la terminación anticipada del Contrato.

**27.3** El Contratista prestará su plena y puntual cooperación a toda inspección, auditoría posterior al pago o investigación. Esa cooperación abarcará, sin carácter exhaustivo, la obligación del Contratista de poner a disposición su personal y toda la documentación pertinente para dichas finalidades en tiempo y condiciones razonables y de dar al PNUD acceso a los locales del Contratista en tiempo y condiciones

razonables en relación con dicho acceso al personal del Contratista y a la documentación pertinente. El Contratista pedirá a sus agentes, comprendidos, sin limitación, los abogados, contadores o demás asesores del Contratista, que cooperen razonablemente con toda inspección, auditoría posterior al pago o investigación que efectúe el PNUD conforme a lo estipulado en el presente documento.

**27.4** El PNUD tendrá derecho al reintegro por el Contratista de toda cantidad que dichas auditorías o investigaciones revelen que han sido pagados por el PNUD y que no correspondan con los términos y condiciones del Contrato. El Contratista acuerda además que, cuando proceda, los donantes del PNUD cuya financiación sea la fuente, en todo o en parte, de la financiación para la adquisición de los bienes y/o los servicios que son objeto del presente Contrato, podrán recurrir directamente al Contratista para la recuperación de cualquier fondo determinado por el PNUD que se haya utilizado en violación o incompatibilidad con este Contrato.

## **28. PRESCRIPCIÓN:**

**28.1** Salvo en lo que respecta a las obligaciones en materia de indemnización estipuladas en el artículo 12 *supra*, o que se estipulen de otro modo en el Contrato, todo procedimiento arbitral de conformidad con el artículo 23.2 *supra* a que dé lugar el Contrato deberá iniciarse a más tardar tres (3) años después de sobrevenida la causa para ejercitar la acción.

**28.2** Las Partes reconocen y acuerdan además que, a estos efectos, sobrevendrá una causa de acción cuando se produzca realmente el incumplimiento o, en caso de defectos o vicios ocultos, cuando la Parte perjudicada tenga conocimiento o debiera haber tenido conocimiento de todos los elementos esenciales de la causa para ejercitar una acción, o en caso de incumplimiento de una garantía, cuando se haga la oferta de entrega, salvo que, si una garantía cubre el funcionamiento futuro de los bienes o un proceso o sistema y, por consiguiente, para descubrir el incumplimiento deba esperarse al momento en que dichos bienes u otro proceso o sistema estén listos para funcionar de conformidad con los requisitos del Contrato, la causa para ejercitar la acción sobreviene cuando comience realmente tal funcionamiento.

**29. CLÁUSULAS ESENCIALES:** El Contratista reconoce y acuerda que las disposiciones establecidas en los artículos 30 a 36 del presente constituyen cláusulas esenciales del Contrato y que todo incumplimiento de estas disposiciones dará derecho al PNUD a rescindir el Contrato de inmediato a partir del momento en que se dé aviso al Contratista, sin responsabilidad alguna por concepto de gastos imputables a la rescisión o ningún otro tipo de responsabilidad. Además, ninguna disposición en este documento limitará el derecho del PNUD a recurrir a las autoridades nacionales competentes para la acción legal pertinente en caso de algún presunto incumplimiento de dichas cláusulas esenciales.

**30. FUENTE DE LAS INSTRUCCIONES:** El Contratista no solicitará ni aceptará instrucciones de ninguna autoridad ajena al PNUD en relación con el cumplimiento de sus obligaciones contractuales. Si una autoridad ajena al PNUD trata de imponer alguna instrucción o restricción relativas a la ejecución del Contrato por el Contratista, el Contratista lo notificará de inmediato al PNUD y prestará toda la asistencia razonable que solicite el PNUD. El Contratista no adoptará ninguna medida referente al cumplimiento de las obligaciones estipuladas en el Contrato que pueda afectar negativamente los intereses del PNUD o de las Naciones Unidas, y el Contratista cumplirá las obligaciones estipuladas en el Contrato con el más profundo respeto por los intereses del PNUD.

**31. NORMAS DE CONDUCTA:** El Contratista garantiza que no ha ofrecido ni ofrecerá a ningún funcionario, representante, empleado o agente del PNUD ningún beneficio directo o indirecto como consecuencia del presente Contrato o de su adjudicación. El Contratista observará todas las leyes, ordenanzas, normas y reglamentaciones atinentes al cumplimiento de las obligaciones estipuladas en el Contrato. Asimismo, en la ejecución del Contrato, el Contratista cumplirá con las normas de conducta establecidas en el Boletín del Secretario General ST/SGB/2002/9 del 18 de junio de 2002, titulado “Estatuto relativo a la condición y los derechos y deberes básicos de los funcionarios que no forman parte del personal de la Secretaría y de los expertos en misión” y en el ST/SGB/2006/15 del 26 de diciembre de 2006 relativo a las “Restricciones posteriores al empleo”, y también cumplirá y estará sujeto a las obligaciones en vigor a la fecha en que se suscribió el Contrato que se enumeran a continuación:

**31.1** el Código de Conducta de los proveedores de las Naciones Unidas;

**31.2** la Política del PNUD sobre el fraude y otras prácticas corruptas (“Política del PNUD contra el fraude”);

**31.3** las guías de investigación de la Oficina de Auditoría e Investigaciones (OAI) del PNUD;

**31.4** los Estándares Sociales y Ambientales del PNUD (SES), incluidos los mecanismos de rendición de cuentas relacionados;

**31.5** la Política de sanciones de proveedores del PNUD; y

**31.6** todas las directrices de seguridad emitidas por el PNUD.

El Contratista reconoce y acepta que ha leído y conoce los requisitos de los documentos anteriores que están disponibles en línea en [www.undp.org](http://www.undp.org) o en <http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/>. Mediante tal reconocimiento, el Contratista declara y garantiza que cumple con los requisitos mencionados y los cumplirá durante la vigencia de este Contrato.

**32. OBSERVANCIA DE LA LEY:** El Contratista observará todas las leyes, ordenanzas y normas y todos los reglamentos atinentes al cumplimiento de las obligaciones estipuladas en el Contrato. Además, el Contratista observará todas las obligaciones que conlleva su inscripción como proveedor seleccionado de bienes o servicios al PNUD, obligaciones que se establecen en los procedimientos de inscripción de los proveedores del PNUD.

**33. TRABAJO INFANTIL:** El Contratista declara y garantiza que no realiza, como tampoco sus entidades matrices (si procede), ni sus subsidiarias o filiales (si las hubiera), prácticas incompatibles con los derechos enunciados en la Convención sobre los Derechos del Niño, comprendido su artículo 32, que, entre otras disposiciones, exige que el niño esté protegido contra el desempeño de cualquier trabajo que pueda ser peligroso o entorpecer su educación, o que sea nocivo para su salud o para su desarrollo físico, mental, espiritual, moral o social.

**34. MINAS:** El Contratista garantiza y declara que no se dedica, como tampoco sus entidades matrices (si procede), ni sus entidades subsidiarias o filiales (si las hubiera), a la venta o fabricación de minas antipersonales o de componentes que se utilicen en la fabricación de minas antipersonales.

### **35. EXPLOTACIÓN SEXUAL:**

**35.1** En la ejecución del Contrato, el Contratista cumplirá con las normas de conducta establecidas en el Boletín del Secretario General ST/SGB/2003/13 del 9 de octubre de 2003 relativo a las “Medidas

especiales para la protección de la explotación sexual y el abuso sexual”. En particular, el Contratista no participará en ninguna conducta que constituya explotación sexual o abuso sexual, de conformidad con las definiciones de ese boletín.

**35.2** El Contratista adoptará todas las medidas que corresponda para impedir que cualquiera de sus empleados o cualquier otra persona contratada y controlada por el Contratista para desempeñar servicios en el marco del Contrato cometa actos de explotación o abusos sexuales. A estos efectos, las relaciones sexuales con una persona menor de 18 años de edad sean cuales fueren las leyes vigentes en materia de consentimiento, constituirán explotación y abusos sexuales de dicha persona. Además, el Contratista se abstendrá de intercambiar dinero, bienes, servicios u otras cosas de valor por favores o relaciones sexuales, o de practicar relaciones sexuales que exploten o degraden a una persona, y adoptará todas las medidas razonables y apropiadas para prohibir que sus empleados u otras personas contratadas y controladas por él realicen esas actividades.

**35.3** El PNUD no aplicará la norma anterior relativa a la edad en caso de que el personal del Contratista o cualquier otra persona que pueda ser contratada por el Contratista para desempeñar servicios en el marco del Contrato esté casada con la persona menor de 18 años de edad con la que hayan tenido lugar las relaciones sexuales y de que dicho matrimonio sea reconocido como válido en virtud de las leyes del país de ciudadanía de dicho personal del Contratista o de cualquier otra persona que el Contratista pueda contratar para desempeñar servicios en virtud del Contrato.

**36. MEDIDAS CONTRA EL TERRORISMO:** El Contratista acuerda adoptar todas las medidas razonables para velar por que ninguno de los fondos del PNUD recibidos conforme al Contrato se utilice para brindar apoyo a personas o entidades asociadas con el terrorismo, y que los destinatarios de los fondos proporcionados por el PNUD conforme al presente Contrato no figuren en la lista mantenida por el Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1267 (1999). Se puede acceder a la lista a través de [https://www.un.org/sc/suborg/es/sanctions/1267/aq\\_sanctions\\_list](https://www.un.org/sc/suborg/es/sanctions/1267/aq_sanctions_list) . Esta disposición debe incluirse en todos los subcontratos o sub-acuerdos suscritos en virtud del Contrato.

## Anexo 4

### Criterios de Evaluación

Resumen de Formularios de Evaluación para Propuestas Técnicas		Porcentaje de puntuación	Puntos a Obtener
1.	Experiencia de la Empresa/ Institución	20%	200
2.	Metodología, enfoque y plan de Trabajo propuesto	50%	500
3.	Personal clave y adicional	30%	300
Total			1000

Evaluación de la Propuesta Técnica		Puntuación máxima
Formulario Nº 1*		200
<b>Experiencia de la organización</b>		
1.1	<b>Experiencia de la institución en proyectos de investigación centrados en temáticas de educadores tradicionales en los últimos siete años</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>La organización ha desarrollado 5 o más proyectos de investigación centrados en temáticas de educadores/as tradicionales: <b>75 puntos</b></li> <li>La organización ha desarrollado entre 3 ó 4 proyectos de investigación centrados en temáticas de educadores/as tradicionales: <b>50 puntos</b></li> <li>La organización ha desarrollado entre 1 ó 2 proyectos de investigación centrados en temáticas de educadores/as tradicionales: <b>20 puntos</b></li> <li>La organización no ha desarrollado proyectos de investigación centrado en temáticas de educadores/as tradicionales: <b>0 puntos</b></li> </ul>	75
1.2	<b>Experiencia de la institución en estudios que involucran metodología de investigación cuantitativa en el ámbito de educación intercultural en los últimos siete años.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>La organización ha desarrollado 4 estudios que involucran metodología de investigación cuantitativa en el ámbito de educación intercultural en los últimos 7años: <b>25 puntos</b></li> <li>La organización ha desarrollado 3 estudios que involucran metodología de investigación cuantitativa en el ámbito de educación intercultural en los últimos 7años: <b>20 puntos</b></li> <li>La organización ha desarrollado 2 estudios que involucran metodología de investigación cuantitativa en el ámbito de educación intercultural en los últimos 7años: <b>15 puntos</b></li> <li>La organización ha desarrollado 1 estudio que involucra metodología de investigación cuantitativa en el ámbito de educación intercultural en los últimos 7años: <b>10 puntos</b></li> <li>La organización no ha desarrollado estudios que involucram metodología de investigación cualitativa en el ámbito de educación intercultural en los últimos 7años: <b>0 puntos</b></li> </ul>	25

1.3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b><u>Experiencia de la institución en estudios que involucran metodología de investigación cualitativa en el ámbito de educación intercultural en los últimos siete años.</u></b></li> <li>• La organización ha desarrollado 4 estudios que involucran metodología de investigación cualitativa a en el ámbito de educación intercultural en los últimos 7 años: <b>50 puntos</b></li> <li>• La organización ha desarrollado 3 estudios que involucran metodología de investigación cualitativa el ámbito de educación intercultural en los últimos 7 años: <b>30 puntos</b></li> <li>• La organización ha desarrollado 2 estudios que involucran metodología de investigación cualitativa en el ámbito de educación intercultural en los últimos 7 años: <b>20 puntos</b></li> <li>• La organización ha desarrollado 1 estudio que involucra metodología de investigación cualitativa en el ámbito de educación intercultural en los últimos 7 años: <b>10 puntos</b></li> <li>• La organización no ha desarrollado estudios que involucram metodología de investigación cualitativa en el ámbito de educación intercultural en los últimos 7 años: <b>0 puntos</b></li> </ul>	50
1.4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b><u>Experiencia en el desarrollo de programas de formación en el ámbito de la educación de educadores/as tradicionales en los últimos siete años.</u></b></li> <li>• La organización ha desarrollado 5 o más programas de formación en el ámbito de la educación de educadores/as tradicionales en los últimos 7 años: <b>50 puntos</b></li> <li>• La organización ha desarrollado entre 3 y 4 programas de formación en el ámbito de la educación de educadores/as tradicionales en los últimos 7 años: <b>30 puntos</b></li> <li>• La organización ha desarrollado entre 1 y 2 programas de formación en el ámbito de la educación de educadores/as tradicionales en los últimos 7 años: <b>20puntos</b></li> <li>• La organización no ha desarrollado proyectos de investigación centrado en temáticas de educadores/as tradicionales en los últimos 7 años: <b>0 puntos</b></li> </ul>	50
<b>Total Formulario N° 1</b>		<b>200</b>

Evaluación de la Propuesta Técnica		Puntuación máxima 500
Formulario Nº 2		
Metodología, enfoque y plan de ejecución propuestos		
2.1	<p><b>La propuesta detalla la bibliografía a utilizar en el marco teórico y conceptual, presentando estudios nacionales, referidos a características y estrategias de enseñanza de los/as educadores tradicionales</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Muy buena (la propuesta de revisión bibliográfica es rigurosa y muy completa, presenta estudios referidos a características y estrategias de enseñanza de los/as educadores tradicionales <u>excelente</u> calidad): <b>50 puntos.</b></li> <li>Buena (la propuesta de revisión bibliográfica es buena y completa, presenta estudios referidos a características y estrategias de enseñanza de los/as educadores tradicionales <u>buena</u> calidad): <b>35 puntos.</b></li> <li>Suficiente (la propuesta de revisión bibliográfica es suficiente, presenta estudios referidos a características y estrategias de enseñanza de los/as educadores tradicionales de regular calidad, con algunos complementos se puede mejorar): <b>25 puntos.</b></li> <li>Insuficiente (la propuesta de revisión bibliográfica es insuficiente, y no presenta bibliografía vinculada a las características de los/as Educadores/as tradicionales o éstas son de baja calidad): <b>0 puntos.</b></li> </ul>	50
2.2	<p><b>La propuesta presenta un diseño metodológico para abordar las dos fases del estudio (fase cuantitativa y fase cualitativa) que se alinea a los objetivos del estudio, permitiendo su cumplimiento.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La propuesta describe con excelencia, detallada y coherentemente el diseño metodológico y lo enriquece, no se requieren mayores ajustes: 150 puntos.</li> <li>La propuesta describe detallada y coherentemente el diseño metodológico, no se requieren mayores ajustes: 100 puntos.</li> <li>La propuesta describe de manera poco detallada y poco coherente el diseño metodológico, pero con ajustes se puede alinear adecuadamente: 50 puntos.</li> <li>La propuesta metodológica no se alinea con los objetivos del estudio; 0 puntos.</li> </ul>	150
2.3	<p><b>La propuesta presenta un diseño metodológico que describe en detalle la fase cualitativa de la investigación, considerando la muestra, la justificación de la propuesta de técnicas a utilizar según el objetivo al cual tributa, el diseño de los instrumentos, los mecanismos de monitoreo y seguimiento del trabajo de campo, y el plan de análisis de los datos.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La propuesta describe con excelencia, detallada y coherentemente el diseño metodológico de la fase cualitativa y lo enriquece, no se requieren mayores ajustes: 150 puntos.</li> <li>La propuesta describe detallada y coherentemente el diseño metodológico de la fase cualitativa, no se requieren mayores ajustes: 100 puntos.</li> <li>La propuesta describe de manera poco detallada y poco coherente el diseño metodológico de la fase cualitativa, pero con ajustes se puede alinear adecuadamente: 50 puntos.</li> <li>La propuesta metodológica de la fase cualitativa no se alinea con los objetivos del estudio; 0 puntos.</li> </ul>	150
2.4	<p><b>La propuesta presenta un diseño metodológico que describe en detalle la fase cuantitativa de la investigación considerando las características de la población o muestra, las variables de</b></p>	110

	<p><b>segmentación, los instrumentos de recolección de información, el pre-testeo, análisis de validez y confiabilidad de los instrumentos, la organización del trabajo de campo, los mecanismos de monitoreo y seguimiento del terreno, y el plan de análisis de los datos</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La propuesta describe con excelencia, detallada y coherentemente el diseño metodológico de la fase cuantitativa y lo enriquece, no se requieren mayores ajustes: 110 puntos.</li> <li>• La propuesta describe detallada y coherentemente el diseño metodológico de la fase cuantitativa, no se requieren mayores ajustes: 70 puntos.</li> <li>• La propuesta describe de manera poco detallada y poco coherente el diseño metodológico de la fase cuantitativa, pero con ajustes se puede alinear adecuadamente: 30 puntos.</li> <li>• La propuesta metodológica de la fase cuantitativa no se alinea con los objetivos del estudio; 0 puntos.</li> </ul>	
2.5	<p><b>La propuesta incluye un completo y lógicamente secuenciado plan de trabajo/ actividades/ tareas y una Carta Gantt que permiten dar cumplimiento a los objetivos del estudio.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• El plan de trabajo/ actividades/ tareas y la Carta Gantt presentados son completos y presentan una secuencia lógica que permite dar cumplimiento a los objetivos del estudio:40 puntos.</li> <li>• El plan de trabajo/ actividades/ tareas y la Carta Gantt presentados son medianamente completos y presentan una secuencia medianamente lógica para el cumplimiento de los objetivos del estudio, pero con algunos ajustes se puede alinear: 20 puntos.</li> <li>• El plan de trabajo/ actividades/ tareas y la Carta Gantt presentados son incompletos y presentan una secuencia problemática y/o incoherente para el cumplimiento de los objetivos del estudio: 10 puntos.</li> <li>• No se presenta un plan de trabajo/ actividades/ tareas y tampoco una Carta Gantt que permita dar cumplimiento a los objetivos del estudio: 0 puntos</li> </ul>	40
<b>Total Formulario N° 2</b>		<b>500</b>

Evaluación de la Propuesta Técnica		Puntuación Máxima 300
Formulario nº 3		
<b>Estructura empresarial y personal clave en ejecución de trabajo investigativo</b>		
<b>3.1</b>	<b>Jefe/a de Proyecto</b>	
	<p><b>Formación académica</b> (los puntajes se suman):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pregrado en educación o ciencias sociales: <b>10 puntos</b></li> <li>• Magister en educación o ciencias sociales: <b>10 puntos</b></li> <li>• Doctorado en educación o ciencias sociales: <b>10 puntos</b></li> </ul>	30

	<p>Experiencia como responsable de proyectos de investigación centrados en temáticas relacionadas con educadores/as tradicionales en los últimos siete años.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Responsable de 5 o más proyectos de investigación centrados en temáticas relacionadas con educación intercultural bilingüe y educadores/as tradicionales en los últimos siete años: <b>30 puntos</b></li> <li>• Responsable de 3 o 4 proyectos de investigación centrados en temáticas relacionadas con educación intercultural bilingüe y educadores/as tradicionales en los últimos siete años: <b>20 puntos</b></li> <li>• Responsable de 1 o 2 proyectos de investigación centrados en temáticas relacionadas con educación intercultural bilingüe y educadores/as tradicionales en los últimos siete años: <b>10 puntos</b></li> <li>• No ha sido responsable de proyectos de investigación centrados en temáticas relacionadas con educación intercultural bilingüe y educadores/as tradicionales en los últimos siete años: <b>0 puntos</b></li> </ul>	30
	<p>Experiencia como responsable de proyectos con metodologías cuantitativas y cualitativas de preferencia en contextos educativos indígenas en los últimos siete años.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Responsable del análisis de información cuantitativa y cualitativa en contextos educativos indígenas en 5 o más proyectos en los últimos siete años: <b>30 puntos</b></li> <li>• Responsable del análisis de información cuantitativa y cualitativa en contextos educativos indígenas en 3 o 4 proyectos en los últimos siete años: <b>20 puntos</b></li> <li>• Responsable del análisis de información cuantitativa y cualitativa en contextos educativos indígenas en 1 o 2 proyectos en los últimos siete años: <b>10 puntos</b></li> <li>• No ha sido responsable del análisis de información cuantitativa y cualitativa en contextos educativos indígenas en los últimos siete años: <b>0 puntos</b></li> </ul>	30
<b>3.2</b>	<b>Profesional con experiencia en metodologías cualitativas aplicadas en investigaciones relacionadas con educación intercultural bilingüe y/o educadores/as tradicionales</b>	
	<p><b>Formación académica</b> (los puntajes se suman):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pregrado en educación o ciencias sociales: <b>5 puntos</b></li> <li>• Magister o doctorado en educación o ciencias sociales: <b>15 puntos</b></li> <li>• Pregrado en otra área: <b>0 puntos</b></li> </ul>	20
	<p>Experiencia en metodologías cualitativas aplicadas en proyectos centrados en temáticas relacionadas con educación intercultural bilingüe y/o educadores/as tradicionales en los últimos siete años.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Participación en 5 o más proyectos aplicando metodologías cualitativas en temáticas relacionadas con la educación intercultural en los últimos siete años: <b>30 puntos</b></li> <li>• Participación en 3 o 4 proyectos aplicando metodologías cualitativas en temáticas relacionadas con la educación intercultural en los últimos siete años: <b>20 puntos</b></li> <li>• Participación en 1 o 2 proyectos aplicando metodologías cualitativas en temáticas relacionadas con la educación intercultural en los últimos siete años: <b>10 puntos</b></li> <li>• No ha participado en proyectos aplicando metodologías cualitativas en temáticas relacionadas con la educación intercultural en los últimos siete años: <b>0 puntos</b></li> </ul>	30
<b>3.3</b>	<b>Profesional con experiencia en la elaboración y análisis de instrumentos cuantitativos en investigaciones relacionadas con educadores/as tradicionales o educación intercultural.</b>	
	<p><b>Formación académica</b> (los puntajes se suman):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pregrado en educación o ciencias sociales: <b>10 puntos</b></li> <li>• Magister o doctorado en educación o ciencias sociales: <b>10 puntos</b></li> <li>• Pregrado en otra área: <b>0 puntos</b></li> </ul>	20

	<p>Experiencia en la preparación, aplicación y análisis de instrumentos cuantitativos en investigaciones relacionadas con educadores/as tradicionales y/o educación intercultural en los últimos siete años.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Responsable en 5 o más proyectos de la aplicación de instrumentos cuantitativos en otras investigaciones relacionadas con educadores/as tradicionales en los últimos siete años: <b>30 puntos</b></li> <li>• Responsable en 3 o 4 proyectos de la aplicación de instrumentos cuantitativos en otras investigaciones relacionadas con educadores/as tradicionales en los últimos siete años: <b>20 puntos</b></li> <li>• Responsable en 1 o 2 proyectos de la aplicación de instrumentos cuantitativos en otras investigaciones relacionadas con educadores/as tradicionales en los últimos siete años: <b>10 puntos</b></li> <li>• Responsable en ningún proyecto de la aplicación de instrumentos cuantitativos en otras investigaciones relacionadas con educadores/as tradicionales en los últimos siete años: <b>0 puntos</b></li> </ul>	30
3.4	<p><b>Profesional experto en formación docente, de preferencia en intercultural y/o educadores tradicionales</b></p> <p><b>Formación académica</b> (los puntajes se suman):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pregrado en educación y/o ciencias sociales: <b>10 puntos</b></li> <li>• Magister o doctorado en educación o ciencias sociales: <b>10 puntos</b></li> <li>• Pregado en otra área: <b>0 puntos</b></li> </ul>	20
	<p>Experiencia en proyectos centrados en la formación docente en ámbito intercultural y/o educadores tradicionales y en los últimos siete años.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Participación en 5 o más proyectos centrados en la formación docente en ámbito intercultural y/o educadores tradicionales y en los últimos siete años: <b>30 puntos</b></li> <li>• Participación en 3 o 4 proyectos centrados en la formación docente en ámbito intercultural y/o educadores tradicionales y en los últimos siete años: <b>20 puntos</b></li> <li>• Participación en 1 o 2 proyectos centrados en la formación docente en ámbito intercultural y/o educadores tradicionales y en los últimos siete años: <b>10 puntos</b></li> <li>• No ha participado en proyectos centrados en la formación docente en ámbito intercultural y/o educadores tradicionales y en los últimos siete años: <b>0 puntos</b></li> </ul>	30
3.5	<p>Sabios formadores (azelwan-amauta), corresponden a las personas que las propias comunidades – en este caso mapuche y aymara - han identificado como sabios y son respetadas y validadas como poseedores del saber en sus territorios, que cuentan con experiencia en docencia de aula y que sean de la región en estudio. (se solicita presentación de CV)</p> <p><b>NOTA: el NO cumplimiento del equipo completo de sabios formadores será suficiente para ponderar con cero (0) puntos el ítem de personal clave completo)</b></p> <p><b>Sabio formador</b></p>	
	<p>1 Sabio formador (azelwan-amauta) pueblo aymara, región de Arica y Parinacota : <b>10 puntos.</b></p> <p>1 Sabio formador (azelwan-amauta) pueblo aymara, región de Tarapacá: <b>10 puntos.</b></p> <p>1 Sabio formador (azelwan-amauta) pueblo mapuche, región Metropolitana: <b>10 puntos.</b></p> <p>1 Sabio formador (azelwan-amauta) pueblo mapuche, región del BíoBío: <b>10 puntos.</b></p> <p>1 Sabio formador (azelwan-amauta) pueblo mapuche, región de La Araucanía: <b>10 puntos.</b></p> <p>1 Sabio formador (azelwan-amauta) pueblo mapuche, región de Los Lagos: <b>10 puntos</b></p>	60
<b>Total Formulario N ° 3</b>		<b>300</b>



## Anexo 5 Formulario Información del Proponente

SECCION 1 (Solo para uso interno) UN INFORMATION		
Contacto PNUD (solicitante):	Fecha:	Atlas Vendor No:
Nombres y Apellidos		UN Index No:
VENDOR TYPE: <input type="checkbox"/> STAFF MEMBER <input type="checkbox"/> RETIREE <input type="checkbox"/> UNV <input type="checkbox"/> SC <input type="checkbox"/> FAMILY BENEFICIARY <input type="checkbox"/> SSA/IC/RLA <input type="checkbox"/> MEETING PARTICIPANT <input type="checkbox"/> FELLOW <input type="checkbox"/> PARTNER-GOV <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> PARTNER-IGO/NGO <input type="checkbox"/> PARTNER-GRANT <input type="checkbox"/> SUPPLIER-IND <input type="checkbox"/> SUPPLIER-COM <input type="checkbox"/> SUPPLIER-NGO/IGO <input type="checkbox"/> SUPPLIER-UNIV <input type="checkbox"/> UN AG <input type="checkbox"/> DONOR		
CREAR VENDOR Y TRAVEL ID PARA MODULO T&E: <input type="checkbox"/> SI <input type="checkbox"/> NO		
ELIJA METODO DE PAGO <input type="checkbox"/> CHEQUE <input type="checkbox"/> TRANSFERENCIA BANCARIA <input type="checkbox"/> VALE VISTA (RETIRA EN BANCO DE CHILE)		
(MANDATORIO COMPLETAR SECCION 4)		

### Complete la SECCION 2 o 3 (nunca ambas)

SECCION 2 INFORMACION PERSONAL (Solo Personas Naturales)		
Apellido Paterno	Apellido Materno	Nombres
Nacionalidad:		RUT:
Dirección		
Ciudad	Comuna/región	Código Postal País
E-mail	Numero de teléfono:	Numero de Pasaporte (Si corresponde):

SECCION 3 INFORMACION EMPRESAS (Solo Personas Jurídicas)			
Razón Social:	Nombre de Fantasía Empresa (si aplica)	RUT:	
Dirección:			
Ciudad:	Comuna/región:	País	
<b>Persona de Contacto</b>	<b>Teléfono</b>	<b>Fax</b>	<b>E-mail</b>
Nombre:			
Cargo:			

SECCION 4 INFORMACION BANCARIA DEL BENEFICIARIO DEL PAGO
Nombre del Banco



Al servicio  
de las personas  
y las naciones

Cuenta:	Cuenta Principal SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>	<b>Solo para Ctas Bancarias de EEUU: (9 dígitos)</b>		SWIFT (código de 8 a 11 caracteres):
		ACH <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Fed wire	
Branch ID: (Solo para Bancos Canadienses) Routing de 9 dígitos.			Branch Name:	
Dirección:				
Ciudad	Comuna/Región	Código Postal	País	
<b>SECCION 5 DETALLE DE LA CUENTA DEL BANCO BENEFICIARIO</b>				
Nombre de la Cuenta: (nombre que aparece en la cuenta de banco)			Moneda de la cuenta <input type="checkbox"/> US\$ <input type="checkbox"/> Otro (Favor indicar)	
Cuenta de Banco No:			Tipo de Cuenta: <input type="checkbox"/> Corriente <input type="checkbox"/> Ahorro	
IBAN (Bancos de Europa) Número máximo de dígitos:				
Transit Code (5 dígitos) Banco Canadiense		Sort Code (6 dígitos) Bancos UK		BSB Code (6 dígitos) Bancos de Australia
<b>Información Bancaria/Banco Intermediario (solo para transferencias en monedas distintas a CLP)</b>				
Nombre del Banco:			Dirección Banco:	
N° Cuenta bancaria del banco intermediario:			SWIFT Code:	FED WIRE No. (US BANKS ONLY)

<b>SECTION 6 PERFIL DE VIAJERO PARA MODULO T&amp;E INFO A LLENAR INTERNAMENTE (adjuntar pasaporte)</b>		
Nota – Complete esta sección solo si el perfil del pasajero debe actualizarse en el módulo T&E		
Set ID:	Vendor BU:	
Nombres (según pasaporte):	Apellidos (según pasaporte):	Nota: Deje en blanco si la información está disponible en el pasaporte o en la copia de la tarjeta de identificación.
Fecha de Nacimiento:	Lugar de Nacimiento:	

Yo, \_\_\_\_\_, en mi capacidad como \_\_\_\_\_, autorizo a PNUD a realizar pagos a la cuenta informada en este formulario.

Firma: \_\_\_\_\_

## ANEXO 6 Términos de Referencia

### a) Antecedentes y descripción del proyecto

El/la educador/a tradicional, es la persona que posee conocimientos propios de alguno de los distintos pueblos indígenas reconocidos legalmente en Chile (Ley 19.253). Estos conocimientos se relacionan con la lengua, las tradiciones, la historia, la cosmovisión, entre otros. Además, poseen experticia adquirida para traspasar estos saberes a estudiantes que participan de la educación formal y para ello deben ser reconocidos por una comunidad y/u organización indígena.

Como lo indica el portal de Educación Intercultural del Ministerio de Educación, “las primeras líneas de trabajo del Ministerio de Educación, en cuanto a educación intercultural bilingüe, estuvieron ligadas a participación comunitaria, a fin de propiciar encuentros y recopilar saberes con un enfoque territorial, desde la voz de autoridades tradicionales, comunidades, familias”<sup>9</sup>. Es precisamente en este contexto, “que surge y se normaliza la figura del Asesor Cultural Comunitario, conocido ahora como Educadora o Educador Tradicional (ET); que se rige en un primer momento como actor vinculante entre las comunidades indígenas y los establecimientos educacionales para la transmisión de conocimientos sobre su cultura y lengua”<sup>10</sup>.

Actualmente, la calidad del/a Educador/a Tradicional para impartir la asignatura y/o sector de Lengua Indígena y la enseñanza de las lenguas y conocimientos culturales de los pueblos originarios, se rige por las disposiciones del decreto 301 del 13/10/2017. Los artículos 3° y 6° son dos aspectos importantes de relevar ya que especifican, por un lado, los requisitos para ser Educadores/tradicionales y por otro, el rol del Ministerio de Educación en el proceso de formación de competencias culturales, lingüísticas y pedagógicas para apoyar su quehacer.

En cuanto a los requisitos, el artículo 3° recientemente aludido, indica que podrán ser Educadores Tradicionales e impartir los planes y programas de la asignatura y/o sector de Lengua Indígena y la enseñanza de las lenguas y conocimientos culturales de los pueblos originarios, las personas reconocidas para tales efectos o los profesionales de la educación que cumplan con los siguientes requisitos copulativos:

- Que acrediten competencias lingüísticas y culturales suficientes para desempeñarse en la enseñanza de las lenguas y conocimientos culturales de los pueblos originarios.

<sup>9</sup> <http://peib.mineduc.cl/rol/>

<sup>10</sup> Idem



- Que estén validados por las Comunidades o Asociaciones Indígenas vinculadas del establecimiento educacional.

Respecto del rol, en el Artículo 6°, párrafo 3° se expone: “..., el Ministerio de Educación en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 28 número 3 del Convenio 169, con el objeto de preservar e incentivar el desarrollo de la práctica de la lengua indígena **promoverá y desarrollará procesos de formación de competencias culturales, lingüísticas y pedagógicas que permitan capacitar y perfeccionar a los educadores tradicionales**”.

En este contexto, y en el marco de las Políticas de Desarrollo Profesional Docente, el Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas (en adelante CPEIP) se ha propuesto diseñar una oferta formativa destinada a los/as Educadores/as Tradicionales conforme a las distintas trayectorias educativas de este grupo, procurando fortalecer su rol pedagógico dentro de las escuelas y comunidades, atendiendo a diversos intereses y necesidades de desarrollo profesional. De allí que, junto con relevar las necesidades de desarrollo profesional de los propios/as educadores/as, también es importante considerar las expectativas que tienen otros actores que interactúan con ellos/as en la comunidad educativa, especialmente docentes y equipos directivos.

Según la literatura especializada, la noción de desarrollo profesional se utiliza de varias maneras, como formación permanente, aprendizaje a lo largo de la vida, desarrollo de recursos, etc. Sin embargo, aun cuando es un concepto polisémico y multidimensional, “la idea de desarrollo profesional es la que mejor se adapta al ejercicio y la concepción de un maestro como profesional de la enseñanza”. Si bien, los y las Educadores Tradicionales no son identificados como “docentes de aula”, según el decreto 301 son reconocidos como educadores y educadoras que imparten la asignatura de lengua indígena en los espacios de educación formal, es decir, principalmente en las escuelas y desarrollan una importante práctica del aula y fuera de ella, generan puentes con las comunidades de la cual son parte, para lograr los aprendizajes centrales declarados en las bases curriculares.

En este sentido, es necesario considerar que su rol ha sido desafiado en el tiempo, y se ha transformado ya que hoy no solo se demanda la transmisión de los conocimientos culturales y lingüísticos que posee, sino que, además en el contexto de la implementación de las nuevas bases curriculares recientemente aprobadas por el CNED, debe lograr los aprendizajes centrales de la asignatura. Por ello, junto con relevar el desafío que supone su desarrollo profesional, se hace necesario reconocer en un sentido cultural amplio, cuáles son las principales características que posee como educadora o educador tradicional y las prácticas de enseñanza que definen su rol.



El saber y conocimiento que ha adquirido un educador tradicional, está fuertemente vinculado a una historia compartida y a una práctica social, que ha sido generada en permanente interacción con las personas del grupo cultural al que pertenece. Así, la competencia lingüística y el dominio que tiene sobre la lengua que enseña y por la cual es elegido/a, está en directa relación con los valores, normas, y tradiciones que definen la cultura a la que pertenece. Por esta y otras razones, es importante generar un puente entre estas características socioculturales propias y los desafíos que supone su desarrollo profesional. Cuando una institución formadora reconoce e identifica las características, la diversidad de sus participantes, actitudes y expectativas, existe la oportunidad de ofrecer opciones de desarrollo profesional más ajustados a esos requerimientos, incentivar la participación y proporcionar una retroalimentación conforme a la idoneidad y los perfiles que se vayan generando.

Así, y ante los vertiginosos cambios que tienen las sociedades y el impacto en las dinámicas de diversas culturas, “el desarrollo profesional es una herramienta imprescindible para mejorar la práctica de aula a través de un trayecto que incluye oportunidades ilimitadas para mejorarla” (Civarolo, 2016).

Al respecto, en el marco de este y otros desafíos, un reciente informe levantado por la Unesco señala que junto con reconocer sus saberes se debe apoyar la formación pedagógica, ya que “el educador tradicional, quien es experto en la cultura indígena y domina la lengua en diferentes grados, no necesariamente se desempeña bien en la escuela, al no conocer estrategias de enseñanza del idioma y no contar muchas veces con formación en el área pedagógica”. (UNESCO, 2019, pág. 46)

Otro estudio, sobre las competencias lingüísticas e interculturales de los educadores tradicionales mapuche, encontró que “los educadores tradicionales no tienen estatus de docentes, son en su mayoría mujeres con estudios secundarios incompletos, pero con un elevado conocimiento de su lengua y su cultura, asociado a una actitud positiva hacia la lengua indígena y su enseñanza. Este saber es reconocido por la comunidad y por las escuelas, pero no se traduce en el uso del mapudungun en el aula, excepto en unas pocas localidades en que la lengua es utilizada por la comunidad”. (Sotomayor & Allende, 2015, pág. 2)

Por otro lado, conforme a los datos proporcionados por el Programa de Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación, existen 1584 establecimientos que imparten Enseñanza Básica Regular y Educación Media y han desarrollado hasta el año 2019, alguna actividad de Educación Intercultural Bilingüe relacionada con los Pueblos Originarios Ancestrales.

De este total, 516 establecimientos son focalizados por el Programa de Educación Intercultural Bilingüe y cuentan con el apoyo de un/a Educador/a Tradicional, de los cuales 435 declaran



acciones a favor de la enseñanza del mapuzugun y 28 realizan actividades vinculadas a la enseñanza de la lengua aymara, a través de distintas estrategias que contribuyen a preservar la vitalidad lingüística de los dos pueblos indígenas, que tienen mayor distribución porcentual de la población perteneciente a un pueblo originario, con un 79,8% que declara pertenecer al pueblo Mapuche y un 7,2% que declara pertenecer al pueblo Aymara, según el Censo 2017.

En cuanto al lugar de desempeño de estos/as educadores/as tradicionales, la mayoría de ellos/as materializan las acciones vinculadas a la Educación Intercultural Bilingüe, ya sea a través de: a) talleres de revitalización lingüística, b) implementación de la Asignatura lengua indígena según el currículum vigente, o bien, c) actividades en dupla con otros/as docentes referidas a la transversalización en diferentes asignaturas de los conocimientos culturales y lingüísticos de los pueblos indígenas.

En consecuencia, el servicio a contratar es la ejecución de un estudio orientado a explorar las necesidades y expectativas de desarrollo profesional de educadores/as tradicionales que imparten la Asignatura de Lengua Indígena en establecimientos focalizados por el Programa de Educación Intercultural Bilingüe de seis regiones del país, considerando sus características y estrategias de enseñanza, con la finalidad de orientar acciones formativas y evaluativas pertinentes.

Para ello, se requiere la realización de un estudio mixto que combine técnicas cuantitativas y cualitativas de recolección de información y análisis de datos.

### **b) Objetivos**

La Subsecretaría de Educación, a través del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, requiere contratar la realización de un estudio de **“Necesidades y expectativas de desarrollo profesional de los/as y las educadores y educadoras tradicionales, que imparten la Asignatura de Lengua Indígena en las escuelas focalizadas por el PEIB en seis regiones del país.”**

Este estudio requerirá ser abordado considerando un diseño metodológico mixto, que combine técnicas cuantitativas y cualitativas de investigación y estará orientado a los/as **Educadores/as tradicionales que imparten el sector lengua indígena en las escuelas focalizadas por el PEIB** de las regiones de Arica-Parinacota, Tarapacá, Metropolitana, Biobío, La Araucanía, y Los Lagos. Las actividades tanto de fase cuantitativa como de la fase cualitativa pueden contemplar levantamiento de información de manera remota por la situación sanitaria del país, en cualquier caso se debe explicitar claramente los procedimientos y mecanismos utilizados.

### **Objetivo General:**

Explorar las necesidades y expectativas de desarrollo profesional de educadores/as tradicionales que imparten la Asignatura de Lengua Indígena, considerando sus características y estrategias de enseñanza con la finalidad de orientar acciones formativas pertinentes.

### **Objetivos específicos:**

1. Elaborar un marco teórico y conceptual, a partir de la revisión de estudios nacionales orientados a caracterizar y relevar las prácticas de enseñanza de los y las educadores tradicionales.
2. Caracterizar el conjunto de Educadores/as Tradicionales que pertenecen a las escuelas de las seis regiones, según distintos atributos tales como: edad, sexo, nivel de escolaridad, competencia lingüística, competencia cultural, competencia tecnológica, participación en instancias de formación y/o capacitación formal y comunitaria<sup>11</sup>.
3. Describir las principales estrategias pedagógicas y recursos didácticos, que utilizan en el proceso de enseñanza del Sector/Asignatura de lengua Indígena los y las Educadores Tradicionales.
4. Identificar las necesidades de desarrollo profesional de los/as educadores/as tradicionales y de otros actores relevantes, que se desempeñan en escuelas focalizadas de las regiones Arica y Parinacota, Tarapacá, Metropolitana, Biobío, La Araucanía, y Los Lagos.
5. Proponer conclusiones y recomendaciones en torno a la formación y desarrollo profesional de los/las educadores/as tradicionales, de acuerdo la caracterización, necesidades identificadas y la normativa vigente.
6. Organizar y realizar instancias de trabajo o teletrabajo para retroalimentar a los/as educadores/as tradicionales que participan del estudio.

### **c) Enfoque y metodología**

El universo del estudio, lo constituyen los 422 establecimientos focalizados por el PEIB, que cuentan con la participación de al menos un/a Educador/a Tradicional de las regiones de Arica y Parinacota, Tarapacá, Región Metropolitana, Biobío, Araucanía y los Lagos.

---

<sup>11</sup> La formación formal corresponde a perfeccionamiento con cursos reconocidos que cumplen criterios establecidos de horas, ponderación de aprobación, etc. Formación comunitaria, corresponde a la entrega de conocimientos de lengua y cultura por sabios de los propios pueblos indígenas y que no necesariamente cumplen con criterios estándares definidos para los otros casos, pero que pueden emitir un documento de reconocimiento para el CV.



Los objetivos propuestos requieren de un enfoque metodológico mixto, que asegure el uso complementario de métodos de recolección y análisis de datos tanto cuantitativos como cualitativos.

En una primera fase, deberá desarrollarse la etapa cuantitativa, que servirá para disponer de un panorama general, a través de la caracterización del conjunto de Educadores/as Tradicionales que participan de los establecimientos focalizados por el PEIB de las regiones de Arica y Parinacota, Tarapacá, Región Metropolitana, Biobío, La Araucanía y Los Lagos. Considerando para ello, las bases de datos disponibles en el Ministerio de Educación y, posteriormente la aplicación de cuestionarios semiestructurados y autoaplicados destinados al director/a y/o jefe/a de UTP y educadores/as tradicionales de los 422 establecimientos educacionales que imparten la asignatura/ Sector Lengua Indígena, en distintos niveles de enseñanza. Cada cuestionario debe recoger **como mínimo**, los siguientes ámbitos de la caracterización que inciden en la formación y el desempeño de los/as Educadores/as tradicionales:

- 1) Datos personales y ámbito de desempeño: distribución geográfica, dependencia administrativa, género, edad, nivel educacional alcanzado, etnia, país de proveniencia, funciones principales y funciones secundarias.
- 2) Educación Formal: Número de RBD en que imparte el SLI, participación en instancias de perfeccionamiento en el ámbito de la educación formal (condiciones, contenidos, métodos, modalidades) uso y nivel de apropiación de TIC, grado de apropiación curricular.
- 3) Educación Comunitaria: instancias de perfeccionamiento en el ámbito de la educación comunitaria, grado de apropiación lingüística, funciones desarrolladas en la comunidad y/o organización.

En una segunda etapa, se desarrollará la fase cualitativa, que deberá indagar en profundidad en las principales estrategias pedagógicas y recursos didácticos que utilizan los y las Educadores Tradicionales en el proceso de enseñanza del Sector/Asignatura de lengua Indígena y en las necesidades de desarrollo profesional que manifiestan los/as educadores/as tradicionales, como también las expectativas de formación y desempeño que otros actores relevantes manifiestan sobre ellos/as, tales como estudiantes, directivos y docentes de las escuelas.

Ello, a partir de una propuesta de aplicación de técnicas cualitativas, se debe considerar al menos análisis documental, a lo menos 2 entrevistas semiestructuradas por establecimiento educacional especificando el actor y a lo menos 3 grupos focales por región a excepción de La Araucanía, Los Lagos y Biobío que debieran incorporar un número mayor, pues concentran más establecimientos y de educadores tradicionales, observación de clases. De igual manera, esta metodología servirá para comprender el contexto en que los y las educadoras tradicionales se

desempeñan y las interacciones que establecen con otros actores de la comunidad escolar de la que son parte. Asimismo, servirá para diseñar estrategias, procesos de perfeccionamiento y acompañamiento más pertinentes conforme a sus perfiles, a sus trayectorias y, sobre todo, a sus necesidades de formación.

### Muestra de estudio

El universo del estudio, lo constituyen los establecimientos focalizados por el PEIB que cuentan con la participación de al menos un/a Educador/a Tradicional de las regiones de Arica y Parinacota, Tarapacá, Región Metropolitana, Biobío, La Araucanía y Los Lagos, lo que equivale a un total de 422 establecimientos, que se desagregan de la siguiente manera:

**Tabla N°1: Número de establecimientos focalizados que cuentan con un/a Educador/a tradicional**

Región	Municipal	Particular Subvencionado	Particular Pagado	Servicio Local de Educación Pública	Total
Arica y Parinacota	24	0	0	0	24
Tarapacá	3	0	0	0	3
Región Metropolitana	24	2	0	0	26
Biobío	40	1	0	0	41
La Araucanía	165	88	0	0	253
Los Lagos	65	10	0	0	75
<b>Total</b>	<b>321</b>	<b>101</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>422</b>

Respecto de la fase cuantitativa, específicamente en el ámbito N° 1 se deberá aplicar los cuestionarios al director/a y/o jefe/a de UTP en el total de los establecimientos indicados en la tabla N°1. En el caso de los ámbitos N°2 y N° 3 que es exclusivo para el/a Educador/a Tradicional de la escuela, este deberá ser respondido con apoyo de un/a asistente de investigación.

Para la fase cualitativa, el contratista deberá proponer de manera justificada, una muestra de al menos 45 establecimientos que cuenten con un/a Educador Tradicional y en su interior definir las representaciones muestrales de acuerdo a los siguientes grupos de variables:

a) Para el conjunto de actores: región, dependencia, sector y/o espacio geográfico (urbano, rural, precordillera, valle, etc), y

b) para el Educador/a Tradicional: etnia, nivel de escolaridad alcanzado, sexo, edad, años de experiencia como Educador/a Tradicionales, función principal.

**La propuesta metodológica** que deberá presentar el Proponente deberá contener como mínimo lo siguiente:

- I. Propuesta de bibliografía y casos nacionales a revisar para la elaboración del marco teórico y conceptual.
- II. Propuesta de metodología de trabajo para la caracterización de los/as educadores/as tradicionales, conforme a los ámbitos definidos en la etapa cuantitativa.
- III. Propuesta de actores y tamaño de muestra cuando corresponda, para la aplicación de los distintos instrumentos de las etapas cuantitativa y cualitativa de la investigación.
- IV. Plan de Contingencia: Propuesta y/o protocolos para abordar hechos de contingencia y/o emergentes en contextos educativos indígenas, que afecte el desarrollo del estudio, el trabajo de campo y monitoreo.
- V. Plan para abordar la situación sanitaria existente producto de la Pandemia: la propuesta debe especificar las medidas alternativas para llevar adelante el estudio en este contexto particular, es decir, muy probablemente, la situación sanitaria y las restricciones que conlleva serán el escenario en que se realice este estudio.
- VI. Propuesta de metodología de trabajo para el pilotaje de los instrumentos: cuestionarios, entrevista/grupos focales, observación de clases.
- VII. Propuesta de metodología de trabajo para la identificación y sistematización de necesidades de desarrollo profesional de los y las educadores tradicionales.
- VIII. Equipo de trabajo completo, especificando el rol que ocupa cada uno/a en el estudio y las horas destinadas.
- IX. Perfil de los/as profesionales y curriculum vitae.
- X. Plan de trabajo: éste debe incluir, ajuste de la propuesta técnica, el proceso de selección de la muestra de establecimientos, elaboración de instrumentos cuantitativos y cualitativos con los criterios de selección de los integrantes de los Grupos Focales, los criterios de selección de los profesores a ser entrevistados, entre otros. Pilotaje de instrumentos. Período de trabajo de campo, tanto cuantitativo como cualitativo. Análisis de la información. Elaboración de informes de avance e informe final y cronograma de trabajo.

#### **d) Riesgos y medidas de mitigación**

Los principales riesgos asociados a la implementación de esta propuesta están relacionados con:

- Dificultades de implementación producto de la pandemia y particular situación sanitaria

del país, que varía semana a semana y también varía según la comuna o región de que se trate, por ejemplo: cuarentenas, restricciones de movilidad entre comunas y/o regiones, restricción de la cantidad de personas que pueden reunirse en recintos cerrados, entre otros.

- Dificultades en la implementación de las actividades de campo por condiciones climáticas desfavorables.
- Situaciones prolongadas de paros y/o tomas en los establecimientos seleccionados.
- Situaciones catastróficas que afecten a la población y/o el entorno territorial que hagan inviable el trabajo de campo.
- Situaciones catastróficas o crisis sociosanitarias que afecten a la población y que impliquen estados de emergencia nacionales o territoriales

En este contexto, el oferente deberá presentar los planes de contingencia que contengan estrategias de mitigación que asumirá en caso de que alguno de éstos se presente y/o prolonguen.

#### **e) Perfil de la institución**

Se requiere contratar a una institución que posea especialidad y experiencia demostrada en los últimos siete años, según lo especificado en el Anexo 4 en los siguientes ámbitos:

- Experiencia de la institución en proyectos de investigación centrados en temáticas de educadores tradicionales en los últimos cinco años
- Experiencia de la institución en estudios que involucran metodología de investigación cuantitativa en el ámbito de educación intercultural en los últimos cinco años.
- Experiencia de la institución en estudios que involucran metodología de investigación cualitativa en el ámbito de educación intercultural en los últimos cinco años.
- Experiencia en el desarrollo de programas de formación en el ámbito de la educación de educadores/as tradicionales en los últimos cinco años.

#### **Personal clave:**

**Jefe/a de Proyecto:** profesional con pregrado en educación o ciencias sociales, deseable Magister en educación o ciencias sociales y Doctorado en educación o ciencias sociales. Con experiencia como responsable de proyectos de investigación, centrados en temáticas relacionadas con educadores/as tradicionales en los últimos siete años. Y, con experiencia como responsable de proyectos con metodologías cuantitativas y cualitativas de preferencia en contextos educativos indígenas en los últimos siete años.



**Profesional con experiencia en metodologías cualitativas aplicadas en investigaciones relacionadas con educación intercultural bilingüe y/o educadores/as tradicionales:** profesional con pregrado en educación o ciencias sociales y, Magister o Doctorado en educación o ciencias sociales. Con experiencia en metodologías cualitativas aplicadas en proyectos centrados en temáticas relacionadas con educación intercultural bilingüe y/o educadores/as tradicionales en los últimos siete años.

**Profesional con experiencia en la elaboración y análisis de instrumentos cuantitativos en investigaciones relacionadas con educadores/as tradicionales o educación intercultural:** profesional con pregrado en educación o ciencias sociales y, Magister o Doctorado en educación o ciencias sociales. Con experiencia en la preparación, aplicación y análisis de instrumentos cuantitativos en investigaciones relacionadas con educadores/as tradicionales y/o educación intercultural en los últimos siete años.

**Profesional experto en formación docente, de preferencia intercultural y/o educadores tradicionales:** profesional con pregrado en educación o ciencias sociales y, Magister o Doctorado en educación o ciencias sociales. Con experiencia en proyectos centrados en la formación docente en ámbito intercultural y/o educadores tradicionales y en los últimos siete años.

**Sabios formadores (azelwan-amauta):** personas que las propias comunidades – en este caso mapuche y aymara - han identificado como sabios y son respetadas y validadas como poseedores del saber en sus territorios. Con experiencia en docencia de aula<sup>12</sup> y/o en la validación de competencias culturales y lingüísticas de los educadores tradicionales (se solicita presentación de CV). . Específicamente:

- 1 Sabio formador (azelwan-amauta) pueblo aymara, región de Arica y Parinacota.
- 1 Sabio formador (azelwan-amauta) pueblo aymara, región de Tarapacá.
- 1 Sabio formador (azelwan-amauta) pueblo mapuche, región Metropolitana.
- 1 Sabio formador (azelwan-amauta) pueblo mapuche, región del Bíobio.
- 1 Sabio formador (azelwan-amauta) pueblo mapuche, región de La Araucanía.
- 1 Sabio formador (azelwan-amauta) pueblo mapuche, región de Los Lagos.

---

<sup>12</sup> Deberían participar en el período de levantamiento de información y si es requerido en la transcripción y en la devolución de resultados. Que idealmente sean de la misma región en que se implementa el estudio, sobretodo si hay hablantes para los focus y/o entrevistas. No implica que estén en toda la investigación.

**f) Contraparte técnica**

La contraparte técnica será la encargada de Inclusión del Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas y el Coordinador del Programa de Educación Intercultural Bilingüe de la División de Educación General, ambas del Ministerio de Educación, o quienes ellos/as designen en su representación. Estas personas serán responsables de

- Revisar y aprobar los informes parciales y final presentados por el Contratista
- Solicitar reuniones o avances por escrito al Contratista para el adecuado cumplimiento de los objetivos y ejecución del servicio.
- Aprobar la muestra y revisar los instrumentos para recabar la información.
- Colaborar y asistir al contratista en el ámbito de sus competencias.
- Supervisar y controlar el desarrollo del trabajo, velando por el estricto cumplimiento de los objetivos del servicio.
- Autorizar por escrito adecuaciones relativas al plan de trabajo del proyecto original acordado entre ambas partes.
- Atender y resolver situaciones coyunturales o emergentes no consideradas, que no constituyan modificaciones del contrato o de los objetivos del servicio.

La Contraparte Técnica contará con un máximo de 5 días hábiles para realizar la revisión de cada Informe y su correspondiente aprobación o entrega de observaciones al Contratista, quien deberá hacer las modificaciones solicitadas en un plazo máximo de 5 días hábiles.

En caso de persistir las observaciones se repetirá el procedimiento de revisión antes señalado sin que este proceso retrase el resto de las actividades que correspondan según cronograma, en la medida de lo posible.

Solo una vez que la Contraparte Técnica establezca que los respectivos productos cumplen con los estándares de calidad solicitados se procederá a la aprobación de los mismos y autorización de pago correspondientes.

## g) Productos y pagos

Informe (Producto entregable)	Contenido	Fecha de entrega(*)	Fecha de pago de informe	Número de cuota	Porcentajes de Pago
Primer informe de avance	<p>Este informe deberá incluir</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Marco teórico y referencial con el análisis bibliográfico de las prácticas de enseñanza de los y las educadores tradicionales de los pueblos indígenas</li> <li>• Propuesta metodológica final para ambas fases (cuantitativa y cualitativa)</li> <li>• Estrategia para el desarrollo del trabajo de campo.</li> <li>• Definición de la muestra para ambas fases. Piloto de instrumentos.</li> <li>• Marco ético de trabajo y resguardo de la información.</li> <li>• Diseño y justificación de todos los instrumentos y actores considerados para su aplicación.</li> <li>• Mecanismo de monitoreo de trabajo de campo.</li> <li>• Detalle de medidas que se aplicarán durante el desarrollo del estudio dada la situación sanitaria del país.</li> <li>• Plan de análisis de los datos</li> <li>• Ajuste de cronograma de actividades</li> <li>• El informe debe ser entregado en formato doc. y pdf.</li> </ul>	Cuatro semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	Siete semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	1	20%
Segundo informe de avance	<p>Este informe deberá incluir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pilotaje de insrrumentos (fase cuantitativa).</li> <li>• Base de datos con los datos de caracterización de los y las</li> </ul>	Doce semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	Quince semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	2	30%



	<p>educadores tradicionales</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Resultados de la caracterización de los/as educadores tradicionales participantes del estudio</li> <li>• Resultados y hallazgos de las principales estrategias de enseñanza de los/as educadores tradicionales</li> <li>• Descripción y clasificación de los recursos didácticos utilizados los/as educadores tradicionales</li> <li>• Conclusiones preliminares</li> <li>• El informe debe ser entregado en formato doc. y pdf y la sintaxis en formato compatible con el software estadístico empleado.</li> </ul> <p>Anexos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transcripciones de las entrevistas, focus y observaciones realizadas durante el estudio</li> <li>• Formularios de consentimiento informado firmados por cada uno de los informantes para la utilización de datos conforme a las normas éticas de investigación</li> </ul>				
Tercer informe de avance	<p>Este informe deberá incluir:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Instrumentos y pilotajes (fase cualitativa), utilizados para identificar las necesidades de desarrollo profesional de Educadores/as Tradicionales y de los directivos de los establecimientos</li> <li>• Resultados con la descripción detallada de las necesidades, intereses, actitudes y expectativas de desarrollo profesional de educadores/as tradicionales que se</li> </ul>	Veinte semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	Veintitres semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	3	20%



	<p>desempeñan en escuelas de seis regiones del país</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Categorización de las expectativas de desarrollo profesional de los directivos de los establecimientos respecto de los y las educadores tradicionales</li> <li>• Análisis integrado de las necesidades de desarrollo profesional declarada por el conjunto de actores.</li> <li>• Conclusiones preliminares</li> <li>• El informe debe ser entregado en formato doc. y pdf y la sintaxis en en formato compatible con el software estadístico empleado.</li> </ul> <p>Anexo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transcripciones de las entrevistas, focus y observaciones realizadas durante el estudios</li> </ul>				
Cuarto informe de avance	<p>Este informe deberá incluir</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La sistematización final con todos los capítulos y áreas del estudio integradas.</li> <li>• Conclusiones finales sobre las necesidades y expectativas de desarrollo profesional de los y las educadores/as tradicionales</li> <li>• Recomendaciones para la formación y evaluación de los y las educadores tradicionales a nivel nacional por región y/o macrozona</li> <li>• Informe Ejecutivo del estudio.</li> <li>• Anexos con la totalidad de los instrumentos de recolección de información utilizados en el estudio, bases de datos utilizadas y/o creadas junto los respectivos libros de códigos, sintaxis utilizadas y</li> </ul>	Treinta semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	Treinta y tres semanas contadas a partir de la firma del contrato por ambas partes	4	30%



*Al servicio  
de las personas  
y las naciones*

	<p>descripción de los procedimientos realizados con ellas.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• El informe debe ser entregado en formato doc. y pdf y la sintaxis en en formato compatible con el software estadístico empleado.</li></ul>				
--	---	--	--	--	--